

NHỊ-THIÊN-DƯƠNG

Adr. Télégr : NHITHIENDUONG CHOLON

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. - Cholon

Giấy thép nói SỞ 658

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiệu như sau này :

- | | | |
|---|--|--|
| 1. - Sâm-nhung-bối-nguồn-
vệ-sanh-huôn | Hộp kiến 1 huôn lớn giá 1\$00
Hộp kiến 2 huôn lớn giá 1 00
Hộp kiến 4 huôn nhỏ.. 1 20
Hộp cây 2 huôn giá là. 0 60
Hộp cây 4 huôn 1 20 | 30. - Vạn-ứng-phát-đơn ve lớn 0\$40 ve trung 0\$10
gói nhỏ giá 0 05 |
| 2. - Phụ-khoa-kim-phụng-huôn mỗi hộp giá là. | 1 00 | 31. - Lục-vị-dạ-hoàn-huôn mỗi hộp giá là. 0 30 |
| 3. - Thân-hiệu-phát-lãnh-huôn mỗi gói giá là. | 0 16 | 32. - Tri-ba-bát-vị-huôn mỗi hộp giá là. 0 30 |
| 4. - Khai-vi-bách-cam-tích mỗi gói giá là. | 0 10 | 33. - Phụ-huê-bát-vị-huôn mỗi hộp giá là. 0 40 |
| 5. - Vạn-ứng-nhị-thiên-dầu mỗi ve là. | 0 26 | 34. - Dầu-dậu-khẩu ve lớn giá là 0\$40 ve nhỏ giá là. 0 10 |
| 6. - Nhị-khoa-cần-cơ-tán mỗi gói giá là. | 0 25 | 35. - Ngoại-khoa-trừ-độc-thủy mỗi ve giá là. 0 20 |
| 7. - Vạn-ứng-hóa-đam-chí-khái-tán mỗi gói giá là. | 0 15 | 36. - Châu-phách-sanh-cơ-tán (thuốc rất ghê) mỗi ve 0 20 |
| 8. - Thân-hiệu-nhân-dược-thủy mỗi lon giá 1\$00 ve nhỏ | 0 30 | 37. - Nha-thông-dược-thủy (thuốc đau răng) mỗi ve 0 20 |
| 9. - Sưu-độc-linh-dược mỗi ve thuốc nước và huôn
giá là. | 3 00 | 38. - Trật-da-huôn (thuốc bị đánh tức và té cây) mỗi
hộp 2 huôn giá là. 0 50 |
| 10. - Bạch-trước-cao mỗi thỏ giá là. | 0 60 | 39. - Ngoại-khoa Trương-lão-dầu mỗi ve lớn giá là
0\$40 ve nhỏ giá là. 0 20 |
| 11. - Tế-sanh-dược-thủy mỗi ve giá là 0\$10 mười ve
giá là. | 0 90 | 40. - Dầu-xò mỗi ve giá là. 0 20 |
| 12. - Sát-nha-hương-phần (Thuốc bột để đánh răng)
giá mỗi thỏ. | 0 30 | 41. - Bông-gòn thuốc giá mỗi gói là. 0 20 |
| 13. - Đường-tâm-ninh-thận (Hộp giấy 6 huôn giá. | 0 60 | Hộp gôm 2 huôn giá là. 0 50 |
| huôn. (Hộp cây mun 6 huôn giá | 1 00 | Hộp gôm 4 huôn giá là. 0 80 |
| 14. - Sâm-nhung-bổ-thận (Hộp giấy 6 huôn giá. | 0 60 | Hộp cây mun 2 huôn giá là 0 50 |
| huôn. (Hộp cây mun 6 huôn giá | 1 00 | Hộp cây mun 4 huôn giá là 1 00 |
| 15. - Trần-châu-phân mỗi thỏ giá là. | 0 35 | 43. - Đào-thương-dược-thủy mỗi ve giá là. 0 50 |
| 16. - Tây-thi-lộ mỗi ve giá là. | 0 50 | 44. - Dầu-thông-đơn (thuốc nhứt đầu) mỗi hộp giá là. 0 17 |
| 17. - Phi-phật-phát-lãnh-huôn mỗi ve giá 0\$10
mười hai ve. | 1 00 | 45. - Nhị-thiên-Đường nhân-dược-tau mỗi ve giá là. 0 10 |
| 18. - Bồ-phê-chí-khái-huôn mỗi gói 0\$10 mỗi hộp giá là | 0 90 | 46. - An-thái-huôn mỗi hộp giá là. 0 30 |
| 19. - Vạn-ứng-như-phật-trà mỗi gói giá là 0\$06 mỗi
hộp mười gói giá | 0 55 | 47. - Hoa-lộ-thủy thứ nhứt 0\$60 thứ nhì 0\$40 thứ
ba 0\$25 thứ tư giá là. 0 15 |
| 20. - Bát-độc-dược-cao mỗi thỏ giá là. | 0 30 | 48. - Thấp-toàn-dại-bổ-huôn mỗi hộp giá là. 0 36 |
| 21. - Nhị-thiên-cao mỗi thỏ giá là. | 0 80 | 49. - Đinh-khẩu-ly-trung-huôn hộp giấy 2 huôn 0\$20
bốn huôn giá là. 0 40 |
| 22. - Tiêu-thục-huôn mỗi hộp giá là. | 0 50 | 50. - Phụ-tự-ly-trung-huôn hộp lớn 2 huôn 0\$20 bốn
huôn giá là. 0 40 |
| 23. - Thanh-tang-huôn mỗi ve giá là. | 0 40 | 51. - Vạn-ứng-ngộ-thời-trà mỗi gói giá là 0\$03 mỗi hộp
12 gói giá là. 0 30 |
| 24. - Sanh-phát-bá-thảo-giư (dầu xứt-tóc) mỗi giá là. | 0 30 | 52. - Vạn-ứng-cam-lô-trà mỗi gói là 0\$03 mỗi hộp 12
gói giá là. 0 30 |
| 25. - Kiên-dược-cao (thuốc-xứt-lát) mỗi thỏ giá là. | 0 20 | 53. - Tiêu-nhi-hội-xuân-đơn mỗi huôn giá là. 0 10 |
| 26. - Phong-thập-cao-dược (thuốc-dân-tức) mỗi bao 1
miếng giá. | 0 20 | 54. - Nam-phu-bát-trần-huôn mỗi hộp giá là. 0 40 |
| 27. - Kim-sắc-huôn mỗi ve giá là. | 2 00 | 55. - Thái-dương-cao (thuốc-dán-nhứt-dầu) giá 2
miếng là. 0 05 |
| 28. - Vi-tê-sanh-Chê-trần-bì mỗi khạp giá là. | 0 12 | 56. - Vạn-ứng-cao-dược (thuốc-dán-thân-hiến) mỗi thỏ
giá là. 0 15 |
| 29. - Ngoại-khoa-bạch-thọ giu ve lớn 1\$40 ve trung
0\$40 ve nhỏ giá là. | 0 25 | 57. - Hạch-quần-tạn (thuốc nhẩy-mùi) mỗi ve giá là. 0 30 |

Bản-đường hằng năm giữ một lòng cứu thế tế nhân, cho nên chẳng nài tốn bạc ngàn mà in ra mấy muôn cuốn « VỆ SANH CHỈ NAN » (chỉ cách dùng các thứ thuốc rất kĩ lưỡng) để dành mà cho thân-chủ; nếu vị nào có gởi thơ, xin thì Bản đường lập tức gởi liền chẳng hề sai sót

Saigon, Imp. Commerciale G. ARDIN. Tirage 1.800 exemplaires

Le Directeur: NGUYỄN CHANH SÁT.

NÔNG-CÔ MÍN-ĐÀM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISSANT LE JEUDI

19^e ANNÉE
NĂM THỨ 19
Ngày 14 Octobre
1920

農 賈 茗 談

Số 478
Ngày sáng 3 tháng chạp
NĂM CANH-THÂN

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

<p>ĐỊNH GIÁ BÁN TRONG CỜ NÔNG-ĐƯƠNG</p> <p>Một năm. 2\$ 00 Năm tháng. 3 00 Mười tháng. 0 10 Đài nhứt. 0 20</p> <p>ABONNEMENTS Franco et Coliques</p> <p>Un an. 50\$ 00 Six mois. 30 00</p> <p>Les abonnements sont payables d'avance</p>	<p>R. CANAVAGGIO Fondateur</p> <p>NGUYỄN-CHANH-SÁT DIRECTEUR — RÉDACTEUR EN CHEF (Tổng-lý, kiêm Chánh-chủ-bút)</p>	<p>PUBLICITÉ ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES</p> <p>La ligne de 6000 de largeur. 1\$ 00 Le décompte des lignes est fait à raison de 3 sur centimètre suivant les caractères employés.</p> <p>Pour les annonces commerciales se traite à forfait.</p> <p>Année</p> <p>Những lời rao báo về việc thương mại, xin gởi thơ, hoặc đến tại Bản đường để thương nghị.</p>
--	--	---

Le gérant, Rédaction et Administration: 71, rue Pélerin. - SAIGON.

Ông nào mua báo xin đóng tiền trước

Chủ-bút:

NGUYỄN-THANH-ỨC | TRAN-NGUYỄN-GIA

MỤC LỤC

- | | |
|--|----------------------------|
| 1. Cách nuôi dê lấy lợi. | 9. Lời rao đầu giá. |
| 2. Các hội Nông-nghệp trong-tế phải
thi thỏ cách nào? | 10. A! A! A! |
| 3. Bồi lời thành thật. | 11. Chuyện ngộ. |
| 4. Thực-nghiệp dân-báo. | 12. Thời bãi. |
| 5. Đồng-pháp thời sự | 13. Minh tạ lương y. |
| 6. Cách đọc Báo đọc sách. | 14. Thiên hạ đồn. |
| 7. Công-văn lược lược. | 15. Mộng du thế giới ký. |
| 8. Phải vậy 'đâu'? | 16. Trình thám tiêu thuyết |

房藥大堂天二 NHI-THIÊN-ĐU'ÔNG

TIỆM LỚN TẠI QUẢN-ĐÔNG TINH THANH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KY
Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. — Téléphone N° 658

TE-SANH-DU'OC-THU'Y

Hiện nay là đời Y-học phát minh, cho nên nghề Y-thuật đã nghiên cứu càng ngày càng tinh hơn nữa, nhưng mà đời càng tân hóa chừng nào bệnh lại càng sanh nhiều chứng lạ lùng chừng này, cho nên phép làm thuốc cũng phải tùy cơ mà chế luyện thì mới thích-hợp thời nghj. Nay Đồn-đường có chế một thứ thuốc nước này rất hay thần-hiệu, chủ trị các chứng kể ra sau này:

- Về các chứng ban,
- Nóng lạnh nhức đầu,
- Hoạt loạn mửa ỉa,
- Trúng phong trúng đàm,
- Cảm gió sanh ho,
- Nhức mỏi cùng minh,
- Trúng thử phát nóng,
- Vị chẳng tiêu hóa,
- Sơn phong chanh rét (chối nước),
- Bổn mùa cảm mạo,
- Thời chứng dịch hạch,
- Đau bụng sinh bụng,
- Bất tỉnh nhơn sự.
- Kiết máu kết đàm,
- Tinh thần bất hoải,
- Thủy thổ bất phục,
- Đi gưc đại sảng,
- Da ngứa nổi sẩn.

CÁCH DÙNG: Người lớn mỗi lần uống nửa ve, bệnh nặng phải uống nhiều hơn. Con nít mỗi lần uống từ 15 giọt đến 20 giọt. — Con nít chưa đầy 6 tháng uống 6 giọt, uống với nước trà; cứ nửa giờ thì uống một lần, trong uống ngoài thoa, rất nên công hiệu.

Mỗi ve giá là..... 0 \$ 10
Mỗi 10 ve..... 0 90

DƯ'ONG - TÂM - NINH - THÂN - HU'ON

(Thuốc Bổ-tâm-an-thần rất hay)

Phương thuốc này của ông Lương-y VI-TÊ-SANH hết lòng nghiên cứu mà chế ra để chữa trị về bệnh lo lắng quá-độ: hao tổn tinh thần, đêm ngủ chẳng ngon, khí lực bất hoải, giảm sức ăn uống, bàng hoàng thần thể, tùy-vị nhược suy, hay mệt, hay quên, cùng bởi học hành quá sức, dâm sương chải nắng, buồn bán nhọc nhàn, ngồi cả ngày đi cả buổi, mệt nhọc tinh-thần, các chứng về hao tổn; hễ dùng đến thuốc này thì thấy hiệu nghiệm, bồi nhuận tâm can, điều hòa huyết mạch, tỏ tai sáng mắt, định chí an thần, bổ ích nguồn khí, thêm sức sống lâu.

Bổn hiệu vì ích lợi chung, không quăng hao tổn, dụng thuốc thượng phẩm hiệp với SÂM-NHUNG theo cách hóa học mà chế ra thứ thuốc DƯ'ONG-TÂM-NINH-THÂN-HU'ON này rất nên công hiệu, yên-định-tâm-thần, ăn uống mau tiêu, người thêm sức mạnh, bổ huyết tểnh táo.

Vả lại thuốc này tánh ngọt dễ uống, như người không bệnh mà uống thuốc hoản này, thì rất lợi khiếu thông minh, càng bổ nguồn khí, tinh thần tráng kiện, sống lâu nở dai, thiệt là một thứ thuốc rất linh nghiệm thứ nhất trên đời ít có.

CÁCH DÙNG:

Mỗi ngày uống hai hườn, sớm mai thức dậy uống một hườn, chiều trước khi đi ngủ uống một hườn, hãy dùng nước muối, hoặc nước trà mà uống thì thấy hiệu nghiệm như thần.

Mỗi hộp 6 hườn giá là..... 0 \$ 60
Hộp cây mun 6 hoản giá là.... 1 00

SÂM-NHUNG-BỘ-THẬN-HU'ON

(Thuốc hoản bổ-thận có danh)

Dám tưởng trong thân thể con người, thân là cội rễ, nếu phần tên thiên hao kém, hậu thiên giảm suy thì phải mau dùng thuốc này mà bồi bổ tinh thần thì mới đứng mạnh giỏi luôn.

Cho nên bổn đường có Ông Lương-y VI-TÊ-SANH, gán nề, lòng miệp chế ra thứ thuốc « SÂM-NHUNG-BỘ-THẬN-HU'ON » này, công hiệu như thần, điều hòa huyết mạch, bổ thận tráng dương, tư nhuận mắt mày, khuê hòa tỷ vị, bồi khí sung thân, hoặc bởi sắc đục quá độ, mộng mị di tinh, tinh tiết dầm dề, mồ hôi lai láng, hoặc hạ nguồn suy nhược, thận kém óc rỗng, cử động yếu ớt, lo tai chảy nước, mọi gỏi đau lưng.

Bởi các chứng ấy mà sanh ra, nếu dùng dụng thuốc này thì như cây kuo mà được mưa móc nhuận gột, trổ nên sung túc ưn-thần, nở nang ưa thịnh.

Thuốc hoản này mà dùng nhiều chừng nào thì càng tốt chừng này, sống lâu sanh nhiều con, thiệt là một phương thuốc rất hiệu nghiệm lạ thường, rất quý trên đời, chẳng có thuốc nào bị kiếp.

Chư qui-vị có mua thuốc này thì nài cho được cái hiệu của NHI-THIÊN-DU'ONG, nhân Ông, Phật kéo lằm đó giá uống vào sanh bậu, bởi có nhiều chỗ giá mạo.

CÁCH DÙNG:

Mỗi ngày uống hai hườn, sớm mai thức dậy uống một hườn, chiều trước khi đi ngủ uống một hoản; hãy dùng nước muối, hoặc nước trà mà uống thì sẽ thấy công hiệu như thần.

Mỗi hộp 6 hườn giá là..... 0 \$ 60
Hộp cây mun 6 hoản giá là.... 1 00

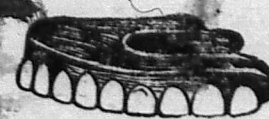


Chủ nhơn, ĐO-KHAI-QUANG
cân khải.

Tiệm chụp hình
VÀ
TRÔNG RĂNG
HIỆU

ĐẠI-ĐÔNG

Số 49 và 51 đường Duperré ở
ngang gare xe lửa Saigon-Cholon



Tiệm Đại-Đông.

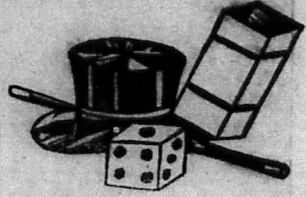
Hễ vị nào đến tiệm tôi mà chụp hình từ nay đến một tháng trở lại, thì tôi sẽ cho thêm khuôn kiền dạng lộng hình.

Từ đây cho đến một tháng trở lại, nếu vị nào đến tiệm tôi mà trông răng và bịch răng thì tôi hạ giá rất rẻ.

Tiệm tôi chụp hình kỳ-lượng, ít kẻ dám bì, đã khéo tốt đẹp đề mà màu thuốc bền bỉ chẳng hề pha.

Nghề trông răng và bịch răng mau mắn lẹ làng, chẳng hề đau đớn ít ai bì kịp.

Có bán đủ các thứ kiền con mắt rất tốt và các thứ khuôn kiền đề lộng hình rất đẹp, giá rẻ vô cùng. Xin lục châu chư quân-tử chiêu cò.



Kính lời cho các Ông rõ: Nguyên tôi có được trên 700 thớ gởi mua SACH THUAT song in chưa rỏ; Chừng in rỏ tôi sẽ gởi cho Qui Ông xem, xin qui Ông niệm tình, tôi hết lòng đợi ơn Qui Ông vui xem sách ấy.

Giá mỗi cuốn..... 0\$30

Mua sỉ bán lẻ sẽ có tiền Huệ-hồng. Còn mua lẻ mỗi cuốn xin gởi 8 con có 20¢.

VAN-CHAU-QUI
Nº 71 Rue Pellerin
Saigon

NAM-HÔNG-PHÁT
KHÁCH SANG

ở đường Boulevard Bonnard,
số 106 ngang Gare xe lửa Saigon-
Govap tại chợ-mới Saigon

Bán rượu tây và sữa xe máy
dèn essence và dèn alcool.

Có cho mượn phòng ngủ sạch
sẻ rộng mát giá rẻ.

Tại chợ Tràon có tiệm ngũ
của M. Lê-Mai, hiệu là: NAM-
BAC-ÁI, xin đồng-báo chiều có.

Tiệm khắc con dấu



Kính trình cùng quý-khách dặng rõ, tiệm tôi trước ở số nhà 85 còn đường Catinat và số 130 đường Pellerin, thì công nghệ của tôi đã thành hành bấy lâu nay, cũng nhờ ơn lực châu chừ quân tử chiếu cố.

Nay tôi đã dọn lại số 96 cũng đường Pellerin, vẫn chuyên nghệ khắc con dấu đồng, cao su, bản đồng, bản đá cầm thạch để mộ, có bán đủ các thứ dầu ở bên Tây gởi lại, như là: Dateure numéroteur, Folioteur, composteur etc... và có bán đồ phụ tùng theo cuộc con dấu, giá rẻ đồ tốt mà làm mau có in Catalogue để gởi cho các quý-khách, nếu quý-khách muốn cần dùng kiểu nào, thì xin gởi thơ cho tôi lấy Catalogue lựa kiểu mà đúng tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý các quý-khách.

Trần-duy-Bình
Graveur 96 Rue Pellerin Saigon

Thơ mới

Thơ Việt-Trung tiêu lục của M. Nguyễn-thành-Phương mới xuất bản, đặt theo điệu thượng lục hạ bát rất hay, sự tích cũng ngộ. Xin chừ tôn mua thử mà xem.

Giá mỗi cuốn là..... 0\$15
Tại quán Công-luân-Báo và quán Nông-cổ Min-đam đều có bán.
Tại tiệm Nam-hồng-Phát số 106 đường Boulevard Bonnard cũng có bán.

Café-Restaurant Taverne Française
NAM-THUẬN-PHÁT

Lê-vân-Lê, successeur, ở tại Ngã-tứ, đường Pellerin và đường Espagne gần đình Xà-Tây Saigon.

Kính cũng chừ quý-ông được rõ: nhà hàng bên cơm Tây hiện là Nam-thuận-Phát này, nay đã về phần tôi làm chủ rồi, tôi mới làm được người đầu bếp giỏi nấu nướng rất khéo rất ngon; nhưng trẻ coi dọn ăn tôi cũng dạy đủ là nghĩ để cho chừ quý-ông phòng khi sai khiến; chỉ xin chừ quý-ông cố gắng đến thì là học được-bang mà giúp nhau cho nên việc của trọng lực châu chừ quân tử, có dịp thì đến Saigon, thăm nhà chừ ông có lòng chiếu cố, thì tôi cũng vui lòng tiếp đãi mà chừ quý-ông chừ.

Lê-vân-Lê chủ nhân.



CÓ MỘT MÌNH
HANG
DEMIS FRÈRES
làm Đại-ly, có
trữ hộp quẹt
hiện này nội cối
Đồng - Dương
mà thôi.

Hộp quẹt này gởi bán lẻ khắp nơi, có một su nhỏ một hộp mà thôi.

NÔNG-CỔ MÍN-ĐAM

CÁCH NUÔI DÊ LẤY LỢI

(Tiếp theo)

Hiện nay người Langsa có chừ một thứ máy tương-tợ như máy ép sữa bò vậy; nhưng đên chừng muốn ép thì phải cho mỗi con Dê vào chuồng, chuồng này làm có hàng như tào-ngựa vậy, để cho dê đương mê ăn, cầm đầu ngay máng, thì người ép sữa mới nên đút máy vào vú nó; bởi trong lúc dê chừ ăn thì khó mà gán cái núm cao-su dính vú nó được. Một giây chuồng chừng 20 con dê cái, cũng có đủ máy chạy theo, máy này xem như máy ông sát đặt nước vào nhà vậy, chạy một ông lớn gát trên giây chuồng, rồi chia mỗi chuồng một ông Cao-su nhỏ, khi nào ông cao-su hút đầy rồi thì người rót sữa đem bình lại rót ra. Ấy là máy chừ nuôi dê đồng kia, chừ còn như máy bơm chà-chóp trong Ô-ma ta đây, thì chúng nó cứ lấy hai bàn tay đen; mà có nhiều khi, qua tháng-nặng cỏ không đủ cho dê ăn, nên con nào con này ốm tanh, rồi sữa không đủ cho chúng nó đem phát mây hàng, hoặc mây nơi chúng nó chịu bỏ sữa mỗi buổi sớm mới đó; đã tạng mắt Bì-phu thầy, nên tỏ cho đồng-bào biết, là lúc họ Bì-phu đi đưa người bạn xuống tàu đặng sang qua Pháp-quốc, vừa tới cửa nhà-rông, bỗng nhiên gặp một tên Hạch, tay thì xách chai sữa dê, tay thì thộp ngực tên chà bán sữa; bởi sữa ấy có trộn bột, tên chà đem bán cho tên

Hạch, nhưng tên Hạch lại không uống liền, để sang qua hôm sau, đem lại chai sữa thì một từng bột và một từng sữa, mà nếu xóc nó thì lộn cợn. Ấy đó, đồng-bào ta có nên cho chà bán-sữa tại Saigon hàng ngày đây là bọn dục lợi cho mình mà hại mạng người chừ? Chớ còn bên Pháp, nếu khi rót sữa rồi thì nên đem lại một cái ăng rất lớn, ăng ấy thường người chừ nuôi dê hay làm bằng thứ thiết-trắng (fer-blanc) hoặc bằng đồng-bạc cho khỏi có ten; thầy cái cách kỹ-lưỡng của người rỏ thì xét lại ta mà phát nhòm. Mỗi khi đem dê vào chuồng mà ép sữa, thì phải đuổi dê đên một ông thầy thuốc coi về bệnh loài-vật (vétérinaire) hay là theo máy nhà giàu có lớn thì ông thầy thuốc phải đên tận chuồng, chỉ có giá tiền tăng trội hơn một thì; nếu ông thầy thuốc ấy xem dê rỏ, cho rằng mạnh, sữa không hại người, bỏ-dưỡng được v... v... thì chừ mới dám đem vào chuồng mà ép sữa.

(sau sẽ tiếp)
NGUYỄN-THÀNH-ỨC.

Mới lại Nam-kỳ một thứ rượu **Vieille Eau-de-Vie** làm ra tại Đại-Pháp hiệu là "BACCHUS".

Không có thứ rượu nào bì kịp. Một mình bằng **Denis Frères** có trữ mà thôi.

Các hội Nông-nghiệp tương-tê phải thi thố cách nào cho hợp thời nghi?

(Tiếp theo)

Hội Nông-nghiệp tương-tê tỉnh Mytho lập ra trước, từ khi lập thành đến nay thì càng mở mang và càng làm giần tiện cho người làm ruộng, ấy cũng là nhờ ơn đức các ông có dạ nhiệt-thành, các ông Hội-trưởng và hội-viên, hết lòng lo cho phần nhiều nhà nông đặng nhờ. Ngày nay nội Lục-châu thì có hội Nông-nghiệp này hội-viên đông hơn hết. Tính số vốn và đất, lúa để vi chất cho hội và giá ruộng bỏ vào hội đặng hùn, từ ngày 1er Juin 1917 đến 31 mai 1918 là 1 triệu 8 ngàn 5 trăm 96 đồng (1.008.596\$), còn các khê cho vay đặng 20g, bạc vay là (15g.663\$00), cho vay đầu đó đều trả thanh tặc không có đên chi sơ thất.

Hội có cất kho chung trong các phần số, để trữ lúa cho hội-viên gởi vào đó đặng chờ giá sẽ bán, lại đặng giúp hội-viên vay tạm bạc xài trong việc nông. Ấy vậy đên chừng bán lúa sống bạc mà trừ số nợ vốn và lời ăn nhẹ, còn dư bao nhiêu thì chừ lúa lãnh lấy. Và lại hội có trông thiê các giống lúa ngoại-quốc như là lúa Java, Caraline (Huê-kỳ), Miền-diện; hội lại lo lựa giống mà phát cho diên-chứ, cũng nhờ ơn sở Canh-nông nhà-nước (Direction des Services agricoles) giúp sức.

Vì vậy nên hội-viên càng ngày càng thêm đông, bởi chừng nhiều người nông-phu đã thấy sự ích lợi, nên sẵn lòng đem đất của mình kể ít người nhiều vi chất cho hội mà làm ăn.

Nói qua các hội Ca nh-nông khác, thì hội « Syndicat agricole du Sud-Ouest », phần nhiều người giàu có, mấy năm nay dùng sự thê chúng ruộng mà vay bạc đặng giúp đỡ nhau, sự ấy cũng thường; còn hội Nông-nghiệp tương-tê Sóc-trăng, Ba-liên, Cán-thơ, Long-xuyên, Châu-độc, thì cũng chỉ yếu lo cho có vốn mà cho

hội-viên vay, hầu thoát khỏi tay chủ, và khách-trú cho vay thâu lời quá phép.

Được số hành như vậy cũng là qui-hóa, song tôi tưởng trong Lục-châu nhiều tỉnh khác cũng là rông nghề nông, như Trà-vinh, Vĩnh-long, Bê-tre, Sa-dec, v.v.. sao chưa lập hội Canh-nông?

Ai cũng rõ rằng kể từ nào mà người Nam còn mắc phải tay cho vay độc ác, thì khó cho kẻ ít vốn, ít ruộng và hàng-sáng, khỏi những quyết kê chủ nợ ép buộc kẻ đem vườn, ruộng mà cầm cố đứng vay bạc thì nhiều khi phải chịu ba, bốn, năm phần lời, nếu rủi mà thất mùa, lúa rẫy gia, chủ nợ làm ngặt đòi trọn lời vốn, nợ ít mà sanh số phí nhiều, lần lần số nợ nhiều quá trở không nổi, thì chẳng những là lúa tại ruộng phải bị biến tịch, mà ruộng đất của chủ thiếu nợ cũng bị bán theo phép Tòa, ruộng giá thường thì dự 100\$ một mẫu thì ra giá có 10, 15 đồng mà thôi, rồi lại thì về tay người ngoại-quốc, rồi người chủ củ phải ra thân làm tá-điền hoặc phải phiên lưu thất thổ lý hương, rất thảm.

Và lại các điều-lệ của hội Canh-nông rông lớn, nhà-mức đã ban ơn cho chúng ta lần lần thâu hồi quyền-lợi của mình, vậy thì chúng ta phải làm sao cho xứng đ'ng chỗ muốn muốn người người đặng.

Ấy đó, ước xin các đảng hào-gia phá-hộ, các ông có dạ nhiệt-thành, xin sáng ra lập thêm hội Nông-nghiệp tương-tê trong các tỉnh nào chưa có. Còn các chỗ đã có hội lập thành, tưởng lại theo điều-lệ « Nông-nghiệp tương-tê » thì thiên chi là đều cần kíp phải làm, hầu có giúp đỡ các nhà nông, lựa là chuyên có một việc thể chương ruộng hoặc là lúa để tại làm đứng vay bạc nhẹ lời, mà gọi rằng đủ. Tôi xin lược biên các điều cần ích ấy ra sau đây, cho chủ khách-quan làm đặng:

I— Ở các tỉnh từ Mỹ-tho xuôi qua Gò-công, Giadinh, nhiều chỗ nhà nông phải từ nghĩ dùng phân đạm có trợ lực đất ruộng cho có huê-lợi nhiều hơn, vì ruộng ở các xứ ấy cây lúa đã lâu đời, vì vậy nên hội lúa càng ngày càng bớt lạnh đất bỏ ruộng, và lại phân nhiều thì mỗi một mẫu ruộng gặt được 100 giá là số cao hơn hết.

(Còn nữa)
TÂN-NGUYỄN-GIA.

Đòi lời thành thật

XIN CHƯ THỨC-GIÁ XÉT CHO

Chúng ta sanh ra trong buổi này là buổi cạnh tranh rất nên kịch liệt, những hàng tri-thức trong Xã-hội ta, ai là người chẳng nóng ruột đau lòng, bởi đó cho nên trót mấy năm dư các nhà soạn báo ai ai cũng đều khuynh hướng về đường cạnh tranh, mong mới có một đũa vẫn hỏi quyền-lợi; làm hao tâm huyết, quá phí não cân mà cố động đồng-bào chen lẫn vào đường thương-mại.

Tôi tuy bất tài, song cũng gành một phần trách-nhậm, bởi thế cho nên từ ngày tôi trọn lãnh bút-quyền nơi tòa Báo Nông-Cổ đến nay, hàng giờ có một cái phương-châm, quyết vung bởi nghề nông nghiệp cổ mà đến đáp cho quê-hương. May nhờ ân hậu của lực châu chư thức-giã, chẳng phụ lời quê dốt của tôi, cho nên hiện nay 7, 8 hội Nông-nghiệp Tương-tê đã thành lập rồi; như thế thì cái lời cổ-động của tôi cũng đã công hiệu ít nhiều.

Bấy nhiêu đây nó lại làm cho cái chí tấn thù của tôi càng thêm hân hái nữa. Nên tôi thường bàn luận với ông Nguyễn-hào-Tân là người hiện đang giúp bút cho cho quán « Công-luận » mà nhiệm vụ của một cái văn-đề về việc lập Nông-nghiệp Tương-tê Tổng-quốc, phải tỏ chức cách nào cho mau thành tựu cho quốc-dân ta có đủ thể-lực mà cạnh tranh cái quyền-lợi cổ-mê là một quyền-lợi to nhất của Nam-kỳ ta mà đã bị china chiếm hưởng bấy nay.

Chúng tôi còn đương trừ nghĩ, chưa ra cái kế vạn toàn, thỉnh linh đài ngọn gió tranh-thương vùng nới giầy, Nam Bắc ừng ừng rất nên mãnh liệt, làm cho tôi phải đình đái hết mọi việc của tôi còn đang vận động chưa được hoàn-toàn, hiệp với đồng-bào phát cờ tranh-thương mà lầy lừng trong một lúc.

Nhưng cuộc tranh thương của ta không thắng nổi khách-trú ấy là cũng vì một là thể-lực của ta còn non, hai là tư-hồn của ta còn kém, ba là học-thức của ta chưa được phổ thông, nên phải nhiều bị gay

go mà sa chơn sụp bước; cho nên cái ngày tôi diễn-thuyết tại Gò-vấp, ấy là tôi vì nghĩa-vụ mà phải làm, chứ tôi vẫn biết cái ngày về của chúng ta nguy hiểm là thế nào rồi, vì vậy mà giọt lụy khôn cầm, e cho đồng-bào không phương thắng nổi cái đám giặc kinh-tế rất gớm-ghe rất dữ-đội này.

Đến nay quả thiệt cái việc của chúng ta làm đã bại hoại rồi, mười phần không còn được một; nghĩ cho, nói làm cũng chẳng ích chi, rồi ra mang câu năng thuyết bất năng hành mà càng thêm hổ. Thôi, thà là ta tạm hòa trong một lúc, ních nếm mà đợi thời, lo nấng dứt nhân-tài, nhiên hậu sẽ từ từ nhi tấn.

Bởi nghĩ vậy cho nên đã hơn ba tháng nay, tôi tuy đương lo tỏ chức một cuộc buôn tại Tân-châu mặt đất; song hễ lúc nào tôi được rảnh rang, thì tôi lại trở về Saigon mà bàn tính với một ít nhà tri-thức, muốn lập ra một hội (Comité) đến cậy hội Nhựt-báo giúp sức, đặng xin phép Chánh-phủ mà mở cuộc Lạc-quyền, xin tiền của bá-tính ba Kỳ, cho đủ số 10 muôn đồng, đặng mua đất mà cất một sở Học-đường cho thiệt lớn, ước chừng được 4, 5 trăm học-sanh, rước thầy bèn Tây đem về dạy con trẻ xứ ta những phương-kỹ-thuật và thiết-nghiệp (Arts et métiers) cho được hoàn toàn. Ước trông ngày sau trong xứ cho có đủ nhân-tài, rồi phải còn lo tỏ chức cách nào cho ba Kỳ hiệp một, cho có tư-hồn to, thể-lực mạnh; chừng ấy ta sẽ tái biến với China một phen nữa thì mới có công hiệu cho, vì hễ ta muốn kết quả về sau, thì ngày nay ta phải lo mà tạo nên trước đã. (Chớ để ngời không một chỗ cứ lấy phần nhiệt-thành mà thoa nơi đầu chót lưỡi, rồi nay hò tây-chay, mai hò tây-chay, mà không thấy tây chi ai được hết, làm cho đi tiểu u đại phương, chứ nào có thấy ích chi cho xã-hội).

Rượu Bọt
ROYAL MELCHIOR
(Nhãn vàng) Thệt mùi (Nhãn trắng)
(Nhãn anh) Rượu Langsa (Nhãn đen)
THOMACHOT Huynh-đệ số 68 đường
Pellerin Saigon.

May mắn thay! Mới đây có quan Đốc-phủ-sứ Lê-quang-Liêm dit Bấy, là một đảng tri-thức trong xã-hội ta, Ngài vẫn cố đánh lo lẫn về đường công-ích, đã hai năm trời Ngài ở bên Mậu-quốc, hết lòng lo lẫn điều đình cho chiến-sĩ từng chinh. Nay Ngài mới trở lại cố bang, có đến viếng tôi, nên tôi đem hết cái việc của tôi đang tính đó mà tỏ hết cho Ngài nghe, thì Ngài khen rằng đó cũng là một cái thi hay hơn là để cố động các nhà tư-bồn, dậu vốn lại cho đủ 10 muôn mà lập sở Học-đường ấy, chớ mở cuộc lạc-quyền trong lúc này Ngài e khó bé thành tựu lắm.

Tuy là tôi với Ngài hai ý-kiến khác nhau, song cái chủ-nghĩa cũng đồng như một.

Lần hồi đây chúng tôi cũng gằn lo làm sao cho được hoàn toàn cái Nghĩa-vụ của chúng tôi.

Chỉ như việc tôi phê cuốn sách thuốc lúc nọ sở dĩ có một đũa là cần-yếu cho mạng người đó thôi, cho nên trước khi tôi đặt ngòi bút mà viết bài ấy thì tôi vẫn nghĩ cho rằng lực-châu chư thức-giã cũng đều biết rõ cho tôi.

Nghĩ vì hiện nay đồng-bào ta 90 phần trong một trăm, vẫn còn dùng thuốc Bắc, dầu cho lúc phong-chào để chế mà còn chưa tuyệt được thay, huống chi nay là lúc gió êm sóng lặng. Và lại khách-trú nhiều tay gian trá, nước mắm giã cũng làm, rượu chát giã cũng làm, thậm chí giấy bạc là vật báu để thông dụng của quốc-dân, mà họ cũng còn cả gan làm giả được; thế thì thuốc Bắc họ có dám làm giả hay chăng? Bọn dung-y xách gói đi bán thuốc giả có thường hại mạng người chăng?? Vậy mà tôi làm giới-thiệu cho nhà thuốc ấy cho đồng-bào biết chỗ thuốc thiệt mà dùng, nghĩ có lời chi cho làm hay sao mà các ông hẹp tính lắm vậy? Nghĩ vì đồng-bào ta từ Nam chí Bắc, từ thượng-lưu xuống cho đến bực hạ-lưu, thấy đều công nhận các thứ thuốc của nhà thuốc ấy rằng công hiệu như thần; nên thường làm bài giới thiệu, báo mà cung tụng luôn luôn; thế thì nay tôi hỏi lại các ông, hiện thời chúng ta có nên tuyệt hẳn thuốc Bắc hay chưa? Xin các

ông định quyết. — Nói cho cùng mà nghe, dầu các ông có hẹp lòng nghĩ suy mà cho tôi rằng lời tôi nói cũng cam tâm, chớ từ giao-kéo tôi làm với nhà thuốc ấy là ngày 5 Jun 1918 (trước ngày khởi cuộc lấy chạy) lời giao kết nặng nề, tôi dám dậu bội ước (1).

Đã ba tháng trời, tôi mắc về Tân-châu đương lo tỏ chức một cuộc buôn, tuy chưa phải lớn lao chi, song nghĩ cho đó cũng là một thể giúp sức với đồng-bào cho được đồng tay trong đường tranh-cạnh.

Những mắng bôn Nam trực Bắc, nay Longxuyên, mai Châuđốc, một Namvang; vì thế mà hơn trót tháng nay, mặt dầu ai kích bát-trận bút rất gớm-ghe, xưa nay chưa từng thấy. Trong ấy cũng có người vì tác dạ nhiệt-thành, cũng có kẻ vì ganh... mà sanh bạo-động, dậu vậy mặt lòng, chớ tôi cũng trót chẳng bỏ mồi, (Nghĩ cho, hay làm hơn hay nói) một đũa tâm-tông này cho cao xanh soi rết.

Lẽ thì tôi chẳng nói làm chi, ngặt có nhiều ông thường hay don hỏi, bắt đất dỉ, nên tôi phải tỏ vài lời dĩ minh tâm tích.

Đòi lời thành thật, giữa trong Ba Kỳ chư thức-giã xét cho.

NGUYỄN-CHÍNH-SỨ.

(1) Từ giao-kéo này tranh-thương ngoài, tôi đã có phần trong N. G. cho V. K. T. nghe rồi.

Hãng tàu Nam-Vang đổi giờ tàu chạy

Quan chủ hãng tàu đồ Nam-vang và lực-linh kính rao cho lục-châu hành-khách hay rằng: nơn vì hãng xe lửa Saigon-Mytho đã rút giờ chạy lại, nghĩa là ở Saigon chuyển nhứt chạy đi Mytho buổi sớm mai là 6 giờ rưỡi mà nay sửa lại là 6 giờ đúng, tới Mytho là 7 giờ 43 phút, chớ không phải 8 giờ rưỡi như trước.

Vì vậy cho nên kể từ ngày 1er Octobre 1920 này, các tàu của hãng đậu tại Mytho cũng rút giờ lại, nghĩa là hễ chuyên xe lửa nhứt ở Saigon xuống tới Mytho rồi thì tàu chạy liền lối 7 giờ 50 hoặc 8 giờ.

Thực-nghiệp dân-báo

JOURNAL EN LANGUE INDIGÈNE

Directeur Gérant: BUI-HUY-TIN

Redaction et Administration
43 RUE DU LAC — 43
HANOI (Tonkin)

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE
DANBAO

Hanoi le 10 Septembre 1920

Kính-cáo Lục-châu chư Quân-tử.

Từ « Thực-Nghiệp Dân-Báo » xuất-hiện ra đời đã được ba tháng trời nay, cũng đã qua hạ sang thâu, mà được đồng-bào hạ-cổ đên, hoan-nghinh cho, thực đồng-nhân chúng tôi cảm-kích muôn vàn, đều nhức lòng hồi dạ để cố theo cái mục-dịch chánh-dáng cho có ngày được tới nơi. Cái mục-dịch ấy là gì? Chác Lục-châu chư quân-tử cao-minh cũng thể-tát cho được vậy. O! cái thế-giới thương-chiến, nông-chiến, công-chiến, trong cái vô-dài Thực-nghiệp cạnh-tranh kịch-liệt bằng mây binh-đạo. Thế mà nước Nam ta, ba kỳ rộng rãi, giống-nòi tinh-anh, ở vào cái thời-đại này, so với người ta thời muốn muốn đường thua kém, trăm sự thấp hèn, hỏi ở cái thời-đại « kim-tiền chủ-nghĩa » này có vứng được mãi vận-mệnh mình ở trong hoàn-hải hay chăng? Nay nhờ được nước Đại-Pháp là một ông thầy hay hướng-đạo, mong dlu-dắc bọn ta cho bước lên con đường tấn-bộ, nào thầy những công-ti công-nghe hay thương-nghiệp nào mở mang có thể thịnh-vượng được thời tư-trợ cho, nào mở trường Bách-nông, mở trường Thương-mại, mở trường Canh-nông thực-hành, mở trường Cao-đẳng Tài-chánh nữa. Phạm trăm sự đến là vì dân ta vun xối cái mầm thực-nghiệp cả. Dân ta mấy năm nay đều đã biết khuynh-hướng vào đường công-nghe, thương-nghiệp một cách rất nhiệt-thành, cái sóng tranh-thương năm ngoài lai-lãng đi khắp ba kỳ, cái ngòi trọng nội-hóa đã phát-hiện ra sau cuộc tranh-thương, vậy thời ai ai cũng đã biết lo đến sự văn hồi quyền-lợi không để sa vào tay người nước khác. Ấy cái xu-trào

của quốc dân như thế, vậy quốc dân ta há lại chẳng có một cái báo chuyên về Thực-nghiệp như tờ *Thực-nghiệp Dân-báo* này để có quan chú một nhà Thực-nghiệp hay sao? Đồng-nhân chúng tôi vì lẽ đó có công nhận kẻ ít người nhiều, kẻ văn-chương người ta hẳn cũng một lòng một dạ lo việc ích chung, giặng nên tòa báo *Thực-nghiệp Dân-báo* này, mong rằng: khác-cứ cái đường lối, tư tưởng, công-nghệ, cơ-khí, nông-tang trong ba kỳ ta, phẩm-đều gì có quan hệ đến dân-sinh quốc-kê đều phải tư để giúp ích cho trăm triệu con Hồng cháu Lạc ở trên cái khoảnh đất phương Nam châu Á này.

Bởi vậy nên trong bài «*Xã-thuyết*» ở đầu thời chuyên hân những vấn đề trọng đại về mọi đường kinh tế, mọi việc nông-thương hiện thời cần phải giải-quyết. Bài thứ hai thứ ba đều khảo-cứu hoặc dịch-thuyết những báo Tây báo Tàu hoặc sách Tây sách Tàu về các vấn đề Thực-nghiệp. Sau đến mục «*Thương-trường cận-tin*» để báo giá bạc, giá thóc, giá tơ, giá vàng, tin tài, cũng những tin tức gì có ích lợi cho nhà buôn trong xứ. Lại có mục «*Hoạt-kê thời-biến*» để bình-phẩm những việc đương-thời đáng buồn cười, đáng chê trách, hay thú giỡn khôi-hài. Mục «*Giải-di-lục*» thời đăng những bài bình-đám, hai-đám. Mục «*Điện-tin Đông-thực*» thời báo tin-tức các nước trong hoàn-cầu theo nhà Điện-báo để cho người muốn biết việc thiên-hạ. Mục «*Độc-giả-luận-đám*» thời đăng những bài luận về mọi vấn đề Thực-nghiệp của các bạn đọc báo gửi lại, mục «*Phụ-nữ di-điền*» thì đăng những bài của các bực nữ-tử có lòng yêu Báo, có chí muốn ngôn-luận vào Báo để cho các bà các cô xem. Mục «*Thời-sự*» để đăng tin-tức trong ba kỳ hiện-thời. Mục «*Thực-nghiệp thuyết-làm*» để đăng những tiểu-thuyết trường-thiên.

Requis: Grand vin de esp

CORSE của hãng AUGUSTE MATTEI làm, là một thứ rượu tiêu hóa, mới ngon.

Phải nhắc có tên AUGUSTE MATTEI Trong Đông-Dương có một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

đoàn-thiền hoặc làm hoặc định cho các bạn đọc báo xem vui. Mục «*Văn-xi*» để đăng các báo văn xuôi bằng các lời văn-biên-ngẫu hay có phong theo lối số-từ. Mục «*Thi-dân*» để đăng những bài thơ thất-ngôn, ngũ-ngôn, tứ-tuyệt, trâm-thiền, lục-bát, bát-cá, yết-hầu. Mục «*Từ-lam*» để đăng những bài ca từ ngâm-khúc. Lại có mục «*Khảo-cứ*» để khảo-cứ những các điều kỳ dị trong đời, để độc-giả xem cho giải-trí.

Ấy nội-quang của Báo-báo như thế, chắc Lục-châu chú-quản-từ hẳn cũng ưa tra xem. Vì Báo-báo không hẹp hòi gì mà chỉ làm một cái cơ-quan riêng cho người Bắc-kỳ. Báo-báo hẳn-thần làm cái cơ-quan chung cho tất cả mọi nhà Thực-nghiệp: nông, công, thương-cổ trong nước ta. Báo-báo lại rộng đặt phóng-sự ở các tỉnh để chuyên khảo xét công việc về thương-giới, nông-giới, công-giới trong nước. Báo-báo lại mời các bực văn-sĩ tri-danh và các bực Cử-nhân, Tú-tử, Phó-bá, Tân-sĩ An-nam tìm-thăm Nho-học và các nhà Pháp-học danh tiếng ở trong nước để giúp việc cho Báo-báo, cho có nhiều bài hay và có ích.

Nam-kỳ ta, một chến cả-phế-liêm khách-trú năm ngoài mà xướng lên sự tranh-thương làm cho xuất nước vàng theo gương bâu. Chắc lòng bà con Nam-kỳ ta lúc nào cũng vẫn giữ được cái nhiệt-độ thành-thực tranh-thương trước mà khuyển-lương luôn luôn vào Thực-nghiệp, thấy thấy đều nên kê-cứ những điều ích lợi về công, thương, kỹ-nghệ, cần tài-bồi cho báo Thực-nghiệp là cái báo ứng theo thời-thế và lòng dân xu-hướng mà lập nên, để cho cái cơ-quan chung của đồng-bào ta được vững bền. Và mỗi năm số 6\$00 một số phần mua báo: 6\$00 Người Nam-kỳ vốn giàu có và hào-phóng ham đọc báo, xưa nay, há có tiếc chi mà chẳng mua xem? Bởi Báo-báo tìm cái lòng tốt của bà con chung giông, chung nòi, chung tổ-tiên, chung đất-nước, đáng yêu, đáng kính, đáng thương, đáng hâm-mộ là thân, thương sị, thì Nam-kỳ ta chiếu-cổ đến cho vậy.

Hỏi hỏi bà con Lục-thị ta ơi, tờ «*Thực-nghiệp Dân-báo*» này là một cái cơ-quan chung của cả hai mươi lăm

triệu con Hồng cháu Lạc, mà các ngài cũng ở trong số ấy, là một cái chung báo-báo trong cả nhà Nam, là một cái mở gọi đến của cả loài Việt! Vậy thời vì bà con trong này, các ngài lên nào nghĩ cũng xét mà sẽ nổi quyền lợi thiết-thời, cái gì cũng ở tay người nhà và cũng người khách-trú nữa, thời xin mua mau đóai đến tờ «*Thực-nghiệp Dân-báo*» này. Vì Báo-báo xin cam-đảm rằng hết lòng liệu-dịch để hiển-hộ cho mọi ý há-don ích lợi cho người Nam-Việt vậy.

Thực-Nghiệp Dân-Báo
Chánh Quán-ly
Bút-Hoạ-Tín

Đông-Pháp thời sự

Từ đây báo-báo cứ do theo giá lúa và giá bạc trong tờ Công-văn của phòng Thương-mại Saigon đã ấn hành mỗi ngày mà đăng ra trọn tuần, nghĩa là từ ngày thứ sáu tuần này giáp qua thứ năm tuần sau, cho khán-quan rõ biết ngày nào giá lúa và giá bạc lên xuống bao nhiêu, cho để mà liệu lượng sự bán lúa của mình cho khỏi bị lầm bị gạt.

GIÁ BẠC

Thứ sáu, ngày 8 Octobre	10 quan 78
Thứ bảy, ngày 9 Octobre	10 quan 50
Chủ nhật ngày 10 Octobre	10 id. 50
Thứ hai, ngày 11 Octobre	10 id. 50
Thứ ba, ngày 12 Octobre	10 quan 25
Thứ tư, ngày 13 Octobre	10 quan
Thứ năm, ngày 14 Octobre	10 id.

GIÁ LƯA

Lúa chổ đến nhà máy Chợ-lớn mỗi trăm kilô là:

Thứ sáu, ngày 8 Octobre	5\$30 tới 5\$30
Thứ bảy, ngày 9 Octobre	5\$20 tới 5\$70
Chủ nhật ngày 10 Octobre	5\$20 tới 5\$70
Thứ hai, ngày 11 Octobre	5\$25 tới 5\$65
Thứ ba, ngày 12 Octobre	5\$25 tới 5\$70
Thứ tư, ngày 13 Octobre	5\$20 tới 5\$70
Thứ năm, ngày 14 Octobre	5\$20 tới 5\$70

Cách đọc báo, đọc sách

KỶ GIU NGUYỄN-HẢO-TÂN TIÊN-SANH.

Tôi là người ở chôn sảng-giá, tánh ưa đọc Nhật-báo và đọc sách. Mới đây, tôi thấy trong Công-luận-báo, ông luận về cách đọc báo và cách đọc sách, thật tôi rất mừng mà chằm chổ đọc kỹ lưỡng lắm. Tôi xem cùng hai bài ấy rồi, thì tôi có lòng khen thăm ông hữu chí lo duy-tri những thuận-phong mỹ-tục của giông giống ta.

Nhưng mà, tôi thậm trách ông đều này: Vả chẳng ông đã nói rằng. Những sách tiểu-thuyết của đồng-bang ta ở Nam-kỳ in ra mà bán lâu nay, thì ước được vài chục bộ, song trong mấy bộ đó, có nhiều bộ luận những điều đối-phong bại-lục, rồi ông lại khuyên bọn hạ-lưu phải lựa mà bỏ đó bỏ ra, đừng đọc tới, sợ nhiễm vào tâm tánh mà hư thân chẳng.

Ông luận như vậy thiết rất phải đó chúc, nhưng mà tôi lý-lầu lầ, vì ông đã có công cũng mấy bộ sách ấy, ông có đủ trí mà phân-biệt lẽ chánh đêu tà, ông lại còn có lòng từ-thể mà nhân thời nữa, cứ sao ông chẳng có gan kê ngay mấy cuốn sách xấu đó ra, chỉ ngay mấy ông Trước-tác tưởng lợi quên nghĩa ra, cho đồng-bang biết mà chừa mà tránh; như tránh bịnh truyền nhiễm vậy. Chớ như ông khuyên đừng đọc sách xấu, mà ông không chỉ sách nào là sách xấu, thì đồng-bang ta biết đâu mà chừa. Nếu đồng-bang ta đọc nhầm mấy cuốn sách xấu ấy, mà chẳng nhiệm thì may, như rudi không biết phân-đơn trắng, bị nhiễm thời xấu, nết hư rồi, thì là hại biết bao; đương ấy, thì cái lời ông khuyên trước kia, có ích chi cho thế, không khác nào nước đổ lá môn, lời nói ăn trượt vậy.

Không lẽ ông sợ mich lòng máy ông viết sách xấu, mà chẳng dám khai tên ra. Như ông sợ một việc ghét vợ nhỏ mọn vậy, thì làm đến việc lớn, ai tưởng ông là người có gan dạ với chúng-tộc. Mà tôi tưởng cái người cầm viết như ông còn sợ ai, miệng là ông cứ một lẽ đương đương chánh chánh mà luận thì thôi; ông há quên còn công chúng bình ông trong đều phải sao?

Bởi đó, nên tôi có lời ước ao cho ông nếu may cuốn sách nào xấu ra trong nhật-báo của ông, đừng đồng-bang ta biết mà đừng mua, kéo hại phong hóa mà chớ.

Như vậy mới hợp cái chủ-nghĩa tờ-báo Công-luận mới phải đạo người viết báo cho. Ấy đó là lời tôi nói riêng với ông, còn sau đây, tôi xin chừ chủ-bút nhật-báo hiệp với nhau, từ rày sắp đến, hễ thấy cuốn sách nào mới in ra, thì gia công xem xét cho kỹ, rồi bình-luận cho công, đừng vì lợi một ít người, mà bỏ nghĩa đồng-bào cho đáng. Đồng-bang ta hãy còn ít học, đương trước mặt hãy còn tối đen, vậy nhờ được trí-thức của các ông ghi nẻo.

Một người đọc báo.

Công văn lược-lục

Vì lời nghị quan Tổng-thống Đông-pháp Toàn-quyền ngày 20 septembre 1920:

Bang bang-cấp chức Thừa-biện hạng tư viên-chức thương-ngạch nơi dinh Hiệp-ly và các tỉnh trong Nam-kỳ, cho các học-sanh đã thi đậu cấp-bằng trường Thương-dăng (Luật-khoa và Chánh-tri-khoa) kê tên ra sau này:

- Những ông: Nguyễn-văn-Tâm,
- Nguyễn-văn-Quy,
- Le-văn-Thanh,
- Đoàn-quan-Tân,
- Trần-văn-Phước,
- Đặng-ngọc-Chấn,
- Nguyễn-văn-Phước.

Vì lời nghị quan Tổng-thống Đông-pháp Toàn-quyền ngày 23 septembre 1920:

Các quan Lương-y An-nam thuộc sở Vệ-sanh Đông-pháp, những vị nào mà, ngoại-trừ bổn phận, được bỏ đi coi việc thuộc, men trong các tỉnh thế cho quan Lương-y Tây, thì được lãnh thêm, một số tiền phụ-cấp đồng niên là 360 đồng, tiền này thì về phần công-cho trong bản hạt chịu.

Vì lời nghị quan Thông-độc Nam-kỳ ngày 2 Octobre 1920:

Cô Nguyễn-thị-Làng, có bằng-cấp tại trường Pháp-Việt sơ học, được lãnh cấp-bằng làm Nữ-giáo-viên hậu bổ và giao cho quan Chủ-tính Chợ-lớn sử dụng.

Thầy Nguyễn-quang-Bộ, có bằng-cấp tốt-nghiệp tại trường Pháp-Việt sơ-học, được lãnh cấp-bằng làm giáo-tổng hậu bổ và giao cho quan Chủ-tính Sadec sử dụng.

Thầy Đỗ-văn-Giáo và thầy Dương-văn-Đạt, đều có bằng-cấp tốt-nghiệp tại trường Pháp-Việt trung-dăng, được lãnh cấp-bằng làm giáo sư hậu bổ thuộc sở giáo-huấn Nam-kỳ và để ra ngoại-ngạch giao cho Thầy-bình sử dụng.

Các học-sanh kê tên sau này đều có bằng-cấp trường Canh-nông và Bằng-làm cao-dăng, được lãnh cấp-bằng làm Agents techniques hạng tư nơi sở Canh-nông Đông-pháp:

- Ông: Ngô-duy-Ban,
- Nguyễn-văn-Mầu,
- Phạm-tu-Thiên,
- Tô-đình-Lương,
- Nguyễn-dông-Thạnh.

Bản báo kính mừng cho các cô cùng các ông.

Trình-thám tiểu-thuyết

TRỌN BỘ NĂM CUỐN



Giá mỗi cuốn 0 \$ 20
Trọn bộ đóng bìa và tiền gởi 2\$00
Ai mua sỉ bán lẻ có tiền Huệ-hồng, còn mua lẻ mỗi cuốn gởi 6 con có 20¢.

VĂN-CHÂU-QUI
Nông-Cỏ Min-Đàm
N° 71 Rue Pellerin, Saigon

Phải vậy đâu

Nhà nước có ý chính đôn thuế điền nghĩa là cố ý sẽ xem xét lại coi ruộng nào hồi trước xấu, thuế thuế ít, bây giờ trở nên tốt phải đem lên hạng đặng thêm thuế cho xứng đáng.

Mà nhà nước không buộc hết thuế các thứ đất, như ruộng ba đem lên hạng nhì, hạng nhì đem lên hạng nhất; nhà nước không buộc như vậy. Sao chưa gì nghe một hai chỗ đã truyền rao cho làng phải đem mỗi hạng lên đặng nạp phúc bẩm phòng định trước?

Nghe trái quá phải viết vào đây vài chữ xin ai chỗ nghe lầm. Phải xét kỹ miếng ruộng nào đáng đem lên mới đem chứ!

Trần-Đôn, Đặng-văn-Chiếu

Áo Eau de vie Dejean

Đã thơm mà lại ngon. Ai uống cũng đều ưa.

Có một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

Lời rao đấu giá

PROVINCE DE BARIA

AVIS D'ADJUDICATION DES TRAVAUX DE CONSTRUCTION D'UNE ECOLE DE JEUNES FILLES INDIGÈNES

Lieu, date et heure de L'adjudication: Inspection de Baris le trente octobre 1920 à neuf heures du matin.

Objet: Travaux de construction d'une école de jeunes filles à Baria.

Importance approximative: 5.500\$00. Cautionnement provisoire: 90 piastres.

Cautionnement définitif: 1300 francs. Bureaux où le cahier des charges peut être consulté: 3^e Section du 1^{er} Bureau du Gouvernement local à Saigon et Bureau de l'Inspection de Baria.

Baria, le 14 Août 1920.

L'Administrateur,

Alô!! Alô!!

Ren... Ren... Ren... A-lô!!... A-lô!!... Ai kêu đó?... A, ông là Tô-Vân đó sao? Chào ông!... A... a... tôi đây, phải... phải, tôi là Tân-Vô đây. Ông muốn hỏi chi?... A-lô! A-lô!!... A tôi cũng nghe nói như ông vậy đó! à phải, hẳn mới ra tập viết Báo ba bốn năm nay... A-lô!!... A-lô!!... Ông nói sao? Ở thì lúc nọ ông Bà-Nghiêm điểu đặc hẳn, đem hẳn lên Saigon, làm cho hẳn có tên, mà hẳn phần ông Bà-Nghiêm đã lâu rồi... Alô!... Alô!!... Ông nói sao?... A ông hỏi tôi có hay việc hẳn thừa dịp một người bạn-hữu của hẳn đi khỏi rồi hẳn rủ tay đánh lận mà ăn gian người vợ bạn-hữu của hẳn đó phải không?... Alô!!... Alô!! A, phải... Hì! hì, hì, hẳn đương lo lập một tiệm thuốc Bắc, nên hẳn ăn lận người ta vậy đặng làm vốn đó! Phải một người mà thời đầu, còn một người nữa hiện đang ở tại Giảng dạy giờ đây; cũng vì tin hẳn là bạn đồng-hương, nên cho vợ tôi lui chơi hội nơi nhà hẳn, rồi hẳn cũng rủ tay đánh lận mà ăn, thiệt là quân tâng tận thiên-lương đã ông à!.....

Alô!!... Alô!!... Ông nói hẳn là trần phải không?... É! không nên đâu, mình là người việc báo đặng chỉ tiếng ấy này!... Alô!!... Alô!!... Ông nói sao?... A! thì hẳn là đưa phần phúc tiêu-nhân, kiến lợi vong ngã, chơi với ai thì phần này, thuộc này ai chẳng biết danh; lại còn làm mặt nhiệt-thành làm tướng quân-tử nữa mới là hại cho xã-hội ta lắm chứ!... Alô!!... Alô!!... Ông nói sao?... Cha! mắt xe thay rầm rầm tôi nghe không rõ xin ông nói cho lớn lớn một chút.... Alô!!... Alô!!... A! ông muốn biết tên cái thằng mà điên đảo thị phi, rầy đây mai đó ấy phải hông?... Không đâu, tôi không dám nói đâu, đứng tại máy nói mà nói ra cho ông nghe được thì thiên-hạ họ nghe hết còn gì. Ông có muốn biết tên hẳn thì bữa nào ông gặp M. Nguyễn-tử-Thức ông hỏi nó ông rồi ông nói nhỏ nhỏ cho ông nghe thì ông biết đó... Alô!!... Alô!!... à phải, hì! hì! hì!..... Au revoir.

Chuyện ngộ

CÂU HỎI??

Trong Thời-Báo kỳ rồi số 134 có đăng một bài như vậy: Xin hỏi với vài vếu? Nghe rằng Hội khuyến-học mỗi năm lãnh trên 3 ngàn đồng bạc đặng lo dạy học thương-mại v. v. Mà sao hội năm nay không nghe nhóm xách gì hết, tiền bạc bỏ vào đâu, rai giống gì? Theo điều-lệ một tháng nhóm một lần mà sao không nhóm? Nếu không ai trả lời, kỳ sau hỏi nữa?? T. B.

CÂU TRẢ LỜI

Bổn-báo thầy Đồng-nghiệp có công lo lần cho xã-hội, song sợ không ai trả lời mà để cho đồng-nghiệp lỗi hoài thất công một trí. nên xin thầy lay chỉ giúp người cho Đồng-nghiệp hỏi cho mau.

Hội Khuyến-học Saigon thì M. Hồ-văn-Kính làm Président; từ ngày ông ra tranh cử Hội-đồng Thành-phố mà ít tiếng cử hơn ông Đĩnh, ông Hội và ông Sát đến nay, rồi ông thực đầu mắt, nghe đầu ông mới lộ ra hôm rày theo lời « Công-luận-Báo » nói hôm nọ. Vậy Đồng-nghiệp có muốn hỏi thì kiểm ông mà hỏi ít mau hơn là hỏi bồng lông.

HỎI LẠI THỜI-BÁO?

Cũng trong số 134, nơi bài: ĐẠI-NỘI NAM-KỲ THƯƠNG-MẠI KỸ-NGHỆ ANNAM. Thời-Báo nói rằng: Hội chợ Hàng-hội ngày 1 tới ngày 15 tháng chạp 1920 - Trong hội có xin chánh-phủ năm nay cho 10 ông Hội-viên ra xem hội-chợ như năm ngoài, và 2 ông soạn báo quốc-âm v. v.

Bổn-báo xin hỏi đồng-nghiệp vậy chứ Hội Thương-mại có quyền chi mà cang dự với các nhà soạn báo được?

Các nhà soạn báo thì có Hội Nhật-báo lo, chứ các nhà soạn báo không mượn và cũng chẳng muốn làm cho nhọc lòng Hội Thương-mại kỹ-ngệ bao giờ.

TUÔNG HẠT MỚI

Lúc này cậu Bô hay nhảy dứ đó! Phần Đĩnh-Nguyên bay qua đầu Đồng-Trác.

Rồi phần Đồng-Trác bay qua đầu ai không được, lại nhè đầu con chúc-chít

ở với chúc-chít có mấy ngày rồi bỏ mà bay qua đầu con Lật-dật (con Lật-dật này là cháu nội của Huỳnh-TĐ đó).

Thiệt cậu Bô lông vậy ghien quá rồi bay bay bay hơn chim nữa đó.

Câu tục ngữ: Chím khôn chọn cây lành mà đậu, chim dại nhè Lật-dật mà phò!

Hì! hì! hì! hì! Không biết rồi đây còn bay đàn nã??

Trần-nha-Phiến

Thời hai

Thấy Tư. - Ủa! ông Tân, ông về hồi nào vậy?

Tân-Vô. - À! Tôi mới về hai ba bữa rày, song mắt bận nhiều việc lằng xằng, nên chưa vô thăm hai thầy được; còn thầy Năm đầu vắng, sao không thấy thầy lại chơi.

Thấy Tư. - Ôi! Khỏi nhắc, thấy lại bây giờ đã! - Ủa kia! mới nói đó mà thầy đã lớt lớt đi lại kia cả!

Thấy Năm. - Ủa, chà! Trời ơi! ông về bao giờ đó vậy ông Tân?

Tân-Vô. - Ấy! giống gì mà la trời dứ vậy? Tôi mới về vài ba bữa rày đây.

Thấy Năm. - Thiệt anh em tôi ở nhà nhớ ông quá, nay thầy ông về tôi mừng quỳnh. A, còn ông Bà-nghiêm có về hay không?

Tân-Vô. - Ông về một lược với tôi, mà ông đã đi Travinh hồi sớm mai này rồi.

Thấy Tư. - Làm gì mới về rồi lại đi Travinh làm chi gấp vậy?

Tân-Vô. - Ông mắt ở Tân-châu lo tộ chức cuộc buôn lâu, gầy, mới về vừa tới nhà, nghe nói bạn-hữu của ông là ông Kiều đầu, nên ông rủ ông Úc đi với ông xuống thăm ông Kiều vài bữa, chiều mới ông sẽ trở về Saigon.

Thấy Năm. - A, ông có hay chuyện gì hay không?

Tân-Vô. - Có chứ! chuyện họ kịch bắt ông Bà-nghiêm và mấy ông Chủ-bút kia đó phải hông? Hay là có chuyện chi lạ nữa?

Thấy Tư. - Thì thầy Năm thấy hồi ông có một chuyện đó là chuyện rất quan hệ cho ông Bà-nghiêm lắm đó, chứ có chuyện gì lạ khác nữa đâu.

Thấy Năm. - Tôi còn nghe một chuyện lạ nữa, song để ông Tân nói rồi tôi sẽ nói cho anh và ông Tân nghe chơi.

Tân-Vô. - Việc ấy tôi cũng chẳng cần nói chi cho dài, vì tôi có nghe ông Bà-nghiêm lúc còn ở tại Tân-châu ông thấy T. B. kịch bắt ông thái quá, thì ông cười mà nói với tôi rằng:

Thiệt mấy chú này nóng nảy quá! Vậy mà chúng biết mấy chú có quá thiệt nhiệt-thành hay là giả nhiệt-thành đây; nếu mấy chú thiệt vì nhiệt-thành mà mắng thì tôi cũng cam tâm, chứ những bọn giả nhiệt-thành thì hơi đầu mà tranh bịa. Thôi, vậy thì chúng ta phải trở lại Saigon là ngày đặng viết một vài bài mà phân giải cùng các đảng thiệt nhiệt-thành đi minh tâm tích.

Thấy Tư. - Vậy mà ông đã viết chưa?

Tân-Vô. - Bã viết rồi và cũng ấn hành nội trong tuần này.

Thấy Năm. - Chừng nào xuất bản, ông nhớ gọi cho anh em tôi một tờ coi chơi há!

Tân-Vô. - Hai thầy khỏi dặng.

Thấy Năm. - À! Tôi thấy trong cuốn này đó ông Thư cũng có tặng một hai nữa mà!

Thấy Tư. - Chớ sao! Mà lại dài hơn, khen nhiều hơn người ta hết thấy.

Thấy Năm. - Ủa, vậy sao mà hôm rày ông Thư ông viết bài trong N.T.N.B. ông nói hơi coi nhiệt-thành lắm mà, ông lại còn nói giống gì lằng xằng nữa mới kỳ cho chứ!

Tân-Vô. - Mai thầy đi! Tôi thấy T.B. kịch bắt ông Bà-nghiêm và mấy ông kia,

thiệt tôi không giận chút nào sớt; ấy là tại mây ông vì dạ nhiệt-thành rồi nóng nảy, mà nói liều, không kịp suy xét. Hoặc có kẻ giả nhiệt-thành, cũng xu phụ theo chủ-vân; ấy chẳng đủ luận. - Tôi chỉ giận những đứ vô lương, lúc cầm cây bút mà viết vào cuốn sách thuốc ấy thì không suy nghĩ trước sau, viết cho cô, nói cho dài, một là khoe văn-chương, hai là vì hó khẩu. Đền khi lỡ cuộc ra rồi, chớ ngược chỏi xuôi, thêm trở lại làm mặt nhiệt-thành mà chằm chích những kẻ đồng-thuyền với mình; cái này gì mà trái trở quá bánh phồng, thiệt là quân phản phúc tiêu-nhân, đáng khinh đáng bĩ.

Thấy Tư. - A, ông Tân, hồi này thầy Năm thầy nói thầy còn nghe một chuyện gì nữa đó, biểu thầy nói nghe chơi.

Thấy Năm. - Thôi nà! khuya rồi, để hứa khác đã.

Tân-Anh thuật lại.

Minh-tạ lương-y

Huê, le 4 Septembre 1920.

A Monsieur Nê-thiên-Đường, Pharmacie Asiatique, 38 rue de Canton Cholon Monsieur,

Kính và lời cảm tạ ơn ông, thiệt nhờ hứ thuốc KIM-SAC-BỒ-HUỒN của ông, nay bệnh của người bạn hữu tôi đã tuyệt và 1 thứ đau BẠCH-THỌ-GIU đã dự phòng trong nhà thiệt cũng có ích lắm.

Nên tôi gửi vài lời cảm tạ ơn ông và xin ông gửi contre-rem-boursement cho tôi mau mau mấy thứ thuốc kê ra sau này:

- 1 Ve kim-sắc-bồ-huôn.....2\$00
3 Hộp phụ-khoa-kim-phụng-huôn.3,00
2 Hộp Bánh-cam-tích.....1,80
1 Ve Thanh-tạng-huôn.....0,40
3 Ve Sanh-phát-giu.....0,90
1 Hộp Trần-châu-phấn.....0,35
1 Ve Bạch-thọ-giu.....0,40
1 Hộp Tiên-dược-cao.....0,20
1 Hộp Nha-phân.....0,30
Transport.....0,44

Total:.....9\$79

Nay-kính.

Adresse: M. Henri Nguyễn
Secrétaire de Trésorerie en Annam à Huê

Những người hút thuốc hút ông điều hoặc hút thuốc và muốn khỏi bệnh thì hãy hút thuốc hiệu "Globe"

Có một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

Thiên hạ đồn

Trong hai ngày rày có tiếng đồn rùm rảng vợ ông Nguyễn-văn-Cần, Thừa-biện tại tỉnh quan Đốc-ly Thành-phố Saigon mới hưu trí, nhà ở gần nhà giấy xe lửa Saigon-Mytho, đã giết tên đầy tớ rồi chôn dưới gốc cây dừa nơi trước nhà.

Nghe sự lạ thường như thế, cho nên hồi sớm mai này lối 11 giờ Bồn-báo Tổng-ly và Chủ-bút có hiệp với hai ông Tổng-ly và Chủ-bút Công-luận-Báo, thân hành đến tại nhà ông Thừa-biện Cần mà hỏi thăm cho rõ nguyên do.

Còn đang chuyện vấn, kẻ có quan Biện-ly, quan Bồi-thẩm hiệp với các quan Cờ số Cảnh-sát và Sở Mật-thám cũng thân hành đến đó, hỏi lính kêu cu-li đem cuộc và vá lại đào tốc chỗ gốc cây dừa lên mà coi có quan như lời thiên-hạ đồn chăng? Ba bốn tên cu-li đào gần trót giờ.

Chúng tôi cũng đứng tại đó mà coi cho tận mắt. Khi đào lên rồi thiết quả có; mà đều có tinh nhưng là rễ dừa không mà thôi, chớ chẳng thấy một cái xương bò xương trâu chi cả. Quan có liền khiến lính kêu thiên-hạ cho phép đến coi. Lính ấy vừa ra, thiên-hạ rùng rùng ào tới coi chẳng thấy chi, rồi ngó nhau cười xòa, ai về nhà nấy.

Ấy vậy, từ đây bồn-báo chúng tôi xin khuyên cùng ai nấy, phạm hề việc chi mà mình thấy rõ thì mới nên tin, chớ những tiếng thiên-hạ đồn là lời đồn huyền. Hoặc tại sắp con nít nó đồn bậy với nhau, mà chớ, chúng ta là người biết đều, chớ nên tin những lời đồn bậy mà chúng nó ăn quen, nay đồn vậy mai đồn khác. Xin nhớ! Xin nhớ!!

N. C. M. Đ.

Hễ tôi hút thuốc thì tôi cứ dùng giấy Hiệu Le NII mà thôi.

Lời ngỏ cùng Các ông xem báo

Chư ông muốn về hình cho thiết khéo, thiết giống, xin đem hình đến mướn tiệm họa-chơn-dung của M. Nguyễn-đức-Nhuận; thì ắt sẽ dựng vui lòng đẹp mắt. Tiệm này có nhiều nhà sang trọng ngợi khen. Hình vẽ để trăm năm không phai.

Thợ vẽ tiệm này đã có bằng cấp tốt nghiệp về nghệ về và 3 cái bằng cấp của hội đầu xảo Đông-Pháp ban khen. Quý-vị muốn biết rõ, xin viết thư hỏi, tiệm này sẽ gửi cho một tờ cáo bạch có cất nghĩa rõ cách vẽ và để trước tất giá cả phân minh. Gửi thư, hình, hoặc mandat xin để bao thư như vậy.

M. NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
Nº 28 Boulevard Paul Bert.
SAIGON

(Đường Paul Bert là đường xe lửa nhỏ Đ-kao đi Tân-dĩnh).

Bán tiếp mua cho vui thì phải có rượu bột hiệu Tisane Marquis de Bergoy demi sec.

Có một mình hàng Denis Freres có trữ mà thôi.

Mộng du thế-giới kỳ

Tiếp-nữ, Hương-Bình, Phan-sơn-Đại
THUẬT
(Tiếp theo)

Hồng-Lào le 18 Octobre 1919

Kính thưa Cậu, Má,

« Trước bữa chị em con sửa soạn xuống tàu qua Mậu-quốc, thì con có viết một cái thư để ngày 15. Octobre 1919 gửi về cho Cậu má rõ, chắc bữa nay Cậu,

« má đã coi được cái thư ấy rồi, chi « cho khỏi trong lòng Cậu má nói: Than « ôi! con ta đi du-lịch trong bốn phương « trời, mà chẳng biết bữa nay con ta đã « đi tới xứ nào rồi, hay là còn linh-dính « ngoài biên-cả.» Bởi vậy nên con phải « lật đặt viết thư gửi tiếp về cho Cậu, « Má vui lòng, Dạ! thưa cậu má! 11 giờ « trưa ngày 16 Octobre 1919 chị em con « xuống tàu, (ở chung với vợ chồng Cô « chú một phòng,) vợ chồng cô-chú « thương chị em tôi cũng như con « cháu vậy, mỗi mỗi việc chi cũng cháu « tất cho chị em con. Thời may có chủ « đất chị em con đi lại nhà hàng (ở dưới « ngôi chớ nói chuyện tiếp sau nói vòng « quanh qua công việc của chị em con « đi du-lịch thì bà đảm và hai cô con « bà có lòng khen và thương-yêu chị em « con lắm, bà hứa làm mẹ nuôi đỡ đầu « cho chị em con và khi qua tới Marseil- « le thì bà sẽ hết lòng lo lắng giúp cho « chị em con đi khắp bốn Âu mỹ, « và cũng nhờ có tiếng vợ chồng cô-chú « ký thác thêm về nữa. Chị em con lấy « làm mừng và biết rằng nhà ta có phước, « nên chị em con đi đến đâu cũng gặp « người lành giúp đỡ, không có điều chi « lo sợ đến, mỗi bữa ở dưới tàu buồn, « bà đảm thường kêu chị em con lại « chơi, bà dạy đều hơn sự thiệt và chỉ « về cho chị em con hiểu được một hai « điều phong tục tốt ở phương tây, chị « em con lấy làm có phước mà gặp được « một bà thầy rất xứng đáng, dạy nhiều « từ lời ăn tiếng nói, đường đi nước « bước, cho chị em con. Còn hai cô con « bà lại bày ra việc may vá thêu thùa « mà khuyên bảo chị em con tập việc « Nữ-công. Ấy vậy thì chị em con đi « ở được chiếc tàu này cũng như ở học « trong trường Huân-nữ vậy. Quý hoá « biết là đường nào, chị em con rất đội « ơn tổ tiên khéo để âm chà lại, nên « chị em con mới được hưởng ngày này. « Từ hôm chị em con đi đến nay, « cũng được mạnh như thường, không « sự chi lạ, còn tàu chạy ra biển cũng « êm lặng, có một hai khi sóng đôi lúc

« lác, mà chị em con không sao. Mai này « (là 19 octobre 1919) lối chừng một « giờ chiều thì tàu sẽ tới xứ Xanh-ga- « bua, mà con viết thư, sợ trẻ gửi không « kịp, con phải lo viết trước, dựng sáng « chừng tàu tới bến, họ đem lên nhà thờ « gửi giùm cho, vì vậy nên con chưa « tặng được xứ Xanh-ga-bua trong thư « này cho cậu má biết, để khi con tới « Xanh-ga-bua con có lên chơi con sẽ « mua carte postal xứ ấy gửi về cho « cậu má coi chơi.

« Cậu coi thư này rồi, cậu gửi về « Vinhlong cho cậu ba con coi với, kéo « con viết thư nữa không được, chị em « con có lời về chúc cho ông ngoại, bà « ngoại và cậu ba mẹ bà cùng mấy anh « chị đều được muôn sự lành. « Thời chị em con chẳng biết lấy chi « tỏ lòng thương nhớ cậu má cho cùng « được. Con chỉ vái trời đất phò hộ cho « cậu má và mấy em của con cho được « bình an khương thoi, mới phỉ lòng cầu « nguyện của con.

Nay kính

Con rất thương yêu của cậu má.
Phan-sơn-Đại

Tôi viết thư rồi, đọc đi đọc lại 2, 3 lần mới bỏ vào bao mà đóng lại, và gần có hăm-lăm, tôi muốn đi lặp tức lại chỗ thùng thư bỏ vào cho rồi, mà khuya quá sợ không dám đi, phần bỏ vào đó, nửa không biết anh porteur có mở thùng không, hay là ảnh bỏ qua, thì là khó lắm chi bằng để sáng đem lại giao tận tay cho anh thì chắc chuyện hơn, đoạn tôi cất thư, đẹp rương, tác đèn, lên giường nằm nghỉ, mà mặc chừng có gì ngủ không được thức hoài cho đến gần sáng. Lúc ấy tôi quẹt cây quẹt hơi nơi đồng hồ coi thì đã 5 giờ mây rồi, nghe tàu hoét lia huyết lạ, trong bụng tôi nghĩ chắc là có cái chi đây, tàu mới ráp-lê giữ vậy, tôi bèn lấy cái khăn-tua (của chị ba Ông) trùm đầu kéo lạnh, bước lên sân tàu đứng coi thì thấy xa xa có ngọn đèn nhấp nhóan. (như con đóm-đóm lập loè vậy) thì tôi định dạo chỗ này có hòn núi chỉ đây, phần mũi-sương sa xuống mặt mù không thấy tỏ rõ, tàu không dám chạy mau lắm, sợ có ghe thuyền chài

lười gán đó, nên ráp-lê chừng chừng cho họ biết mà tránh, gió thổi lạnh quá tôi đứng không được, phải trở xuống phòng nằm đắp mền cho ấm.

(Còn nữa)

Truyện gia chi bửu

Thiết nghĩ chẳng có chi để cho con cháu quý trọng, là để cái hình của mình lại cho nó; khi mình qua đời rồi, lớp sau cháu chắt mình cũng còn thấy biết hình mình nữa, chừng đó bọn hậu saph ấy xiết bao vui mừng, là vì ông bà nó qua đời đã một hai trăm năm mà nó còn thấy hình dạng được.

Mình cũng đang vậy làm sao? Phải chụp hình của mình, sống hình chụp, hoặc chụp rồi rọi ra trên thì để lâu không được, trong năm mười năm thì phai lợt hết. Muốn để dạng đời đời, thì xin chớ-tôn hãy gửi hình chụp đến tiệm Họa-chơn-dung của M. Nguyễn-đức-Nhuận mà mướn vẽ, muốn vẽ lớn hoặc nhỏ tùy ý mình. Tiệm này vẽ thật là tinh xảo, không chỗ nào sinh kíp. Về hình coi giống thật như hình sống; đã khéo; giông tạt mà lại để đời đời, không phai không lợt; vì khi hình vẽ rồi thì có phùng thứ nước keo dính là « Fixatif » của người Âu-châu chế ra, làm cho nét vẽ và nước thuốc dính khắn khắn đời đời, không phai chừa nào cả.

Bên Đại-pháp cũng nhờ thứ nước keo này mà có được nhiều bức tranh vẽ nơi Tích-cổ-lâu (musée) kể có năm bảy trăm năm.

Những lời trần tở này giờ, thật chẳng có ý chi khác hơn là thầy sự ích lợi chung, muốn cho chớ-tôn rõ biết thợ khéo mà dùng dụng giúp đồng-bang ta cho nản nghiệp; chớ để nghề nào cũng về tay khách-trú choán thâu quyền lợi, cũ đồng-bang ta há chẳng đau lòng sao? Tôi chắc rằng: tiệm này về tinh xảo, là vì tôi có mướn về hình cho tôi, về giông tạt không sai một mảy, cho đến quần áo, tay chơn cũng giông in hệt, nói chẳng cùng, xin chớ-tôn mướn về thử một lần thì biết.

NGUYỄN-VĂN-QUANG
Agent technique à Chợmới Longxuyen

Vệ-sanh chỉ nam

Thuxa le 22 Septembre 1920

Monsieur Nhị-Thiên-Đường
Kính gửi lời vô hữu thăm ông mạnh khỏe, tôi này nhờ ông làm ơn cho tôi xin mua quyển sách VỆ-SANH CHỈ NAM dựng coi mà mua thuốc mấy lâu nay tôi nghe nói rằng thuốc ông thần hiệu lắm, mà tôi chưa thấy sách VỆ-SANH CHỈ NAM của ông nên tôi gửi thư vô xin ông ít quyển để coi mà có mua thuốc, như ông có gửi cho tôi thì coi theo cái tên tôi đây mà gửi thì trúng./

Adresse: Monsieur Vô Hàm
Postes et Télégraphes
à Thuxa Par quangai

Tại Ateliers
VOTHANHDO

27 Rue Amiral Dupré tỵc kểu là đường Thủ-đức - Saigon

Kính cùng chư quý ông rờ: Tôi mới ập một tiệm Ateliers Mécanique. Tại đường Amiral Dupré, số 27 Saigon.

Đóng thùng xe hơi đưa bộ hành (Garrosseries à camion Automobile) kiểu khéo nhẹ nhàn, và chất chắn - Giá rẻ.

Làm hàng rào giường bằng sắt và đu kiểu ghê.

Sửa xe hơi và các thứ máy - Máy may - Máy viết - Máy nói - Máy làm ruộng - Tủ sắt - Ông khóa và súng đủ các thứ hiệu. v.v.

Làm công chuyện theo nghề: Thợ sắt, thợ nguội, thợ rèn, có thợ làm công nghệ giỏi, để hầu sửa đủ các thứ máy cho đũa lòng quý khách.

VOTHANHDO, cần khải.

Hãy uống rượu Amer Honoré là một thứ rượu tiêu hóa dạ dười.

Có một mình hàng Denis Freres có trữ mà thôi.

Chư vị ở tại Saigon xin ghé mắt

NHI-THIEN-DUONG QUANG CAO.

Kính cáo cho chư vị ở tại Saigon đặng rõ: Nguyên thuốc của Bôn-đường bị nhiều kẻ tiểu-nhân hay làm giả mạo mà thú lợi, cho nên có kẻ thì bị bắt, người thì trốn mất biệt.

Cũng vì việc ấy cho nên Bôn-đường phải lựa một người cho chất chấn mà gọi thuốc của bôn-đường đặng bán giùm cho chư-vị ở tại Saigon, thứ 1^o thì khỏi tốn tiền đi xe, thứ 2^o thì khỏi thất công, thứ 3^o thì khỏi bị làm thuốc giả mạo.

Cho nên kể từ ngày nay thì Bôn-đường có gởi thuốc của Bôn-đường cho M. Thái-Kỳ-Son số 21, Rue Pellerin Saigon bán giùm thuốc của Bôn-đường y giá đã định trong Catalogue, ấy vậy nếu chư vị có cần dùng thuốc của Bôn-đường thì hãy đi nơi nhà ấy hỏi thăm mà mua.

NHI-THIEN-DUONG
Chủ-nhơn kính cáo.

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đưng bực nhất trong cõi Đông-Pháp, mỗi tuần thay nhiều lớp lạ thường, đã hay lại thêm vui vẻ, hình Pathé-rères gởi lại.

Ông Léopold đã lập nhà hát tại Saigon 25 năm công cang, thầy thầy đều rõ cháng công người, máy không rung hình chói tốt tươi xem tới mường mà không mỏi mắt; Xin quý-khách thừa khi hóng mát đến xem chơi tiêu khiển rất vui lòng, nhiều tích hay đẹp dạ quý ông. Hiện nay đưng hát nhiều lớp tuồng mới hay lắm.

Ai muốn mua xe và ngựa?

1^o - 1 Cái xe mới 4 bánh Caontehoucs còn mới, mười da cũng mới, đồ bắc kế chuẩn đèn đủ, và 2 con ngựa Kiếm 6 tuổi cao 1m35, đi song mã và độc mã đều được cả, hay lắm tốt lắm muốn bán chắc giá 700\$00.

2^o - 1 Cái xe hai bánh Mylord Caoutchoucs còn mới thiết tốt đồ bắc kế da tây và 1 con ngựa van 5 tuổi bề cao 1m25 muốn bán chắc giá 500\$00.

Còn muốn hỏi đến chi xin viết thư cho M. BUI-VAN-GIO Société d'AN-HOÀ 40 Rue d'Adran Saigon mà thương nghị.

BÁN ĐỒ ĐỪNG ĐẶT ĐẾN KHI
THOMACHOT Huynh-đệ
Số 68 đường Pellerin Saigon
Chỉ vàng chỉ bạc để thiêu.
Các thứ đồ dùng mà thiêu và dùng chươg dọn bàn thờ.

偵探小説 Trình-thám tiểu thuyết

THẮNG AN TRỘM MẮC ÁO BÈN

Diễn giả: Nguyễn-chánh-Sắt.

Từ Bá-Nghiêm

Hát-y-Đạo bỗng Bửu-Liêng đi dưới địa-đạo, lần tới dưới chơn hình đồng hồ cửa chung lên, chạy thẳng tới dựa vách tường, xem bên phía không ai, bèn để Bửu-Liêng nằm dưới đất, rồi lấy hai ngón tay dút vào miệng làm như tu-hích thổi hoét lên một tiếng, tức thì có một đũa đồng loa, đội mũ trùm hết mặt mày, trèo tường mà vào. Hát-y-Đạo chỉ Bửu-Liêng cho tên đồng-loa thấy rồi bỏ đi mất. Tên đồng-loa vừa muốn bồng Bửu-Liêng mà chạy, bỗng nghe phía sau lưng có tiếng giày đi tới. Nhìn rõ lại thì là Hoá-học-sư Cát-lôi-Huấn.

(Nguyên vì Hấp Lý, khi sai Tuấn-vệ-quân đi hết rồi, thì đánh giày thép nói cho số Cảnh-sát, thỉnh quan đến nghiệm thấy và xin cho thêm lính đến hiệp lực

với mình mà tra xét, rồi bôn thân với Cát-lôi-Huấn, đều cầm súng tay phân đường ra đi khắp trong vườn mà tìm kiếm.

Trời vừa rạng đông, Cát-lôi-Huấn tình cờ đi đến chỗ ấy, thấy có một người trèo tường mà vào, bèn đi thấy phát nghi, liền lui lại chỗ khuất leo tường dòm ra phía ngoài thấy có một cái xe hơi đậu gần chỗ ấy mà chẳng có một người, thì biết là xe của bọn ăn trộm. Liên sụt-xuống nom đầu lộn theo đến đó).

Khi tên đồng-loa thấy Cát-lôi-Huấn đến, bèn bỏ Bửu-Liêng, đứng đó lờm lờm thủ thế, chờ Cát-lôi-Huấn tới mà đánh. Cát-lôi-Huấn thấy người ấy đội mũ trùm mặt thì biết là bọn chẳng lành, liền nỗ lực nhảy tới đánh nhàu. (Cát-lôi-Huấn trong mình có súng mà không bắn, là có ý để bắt sống đặng tra thử coi có can cấp với vụ giết Văn-dật-La chăng?)

Hai đảng đánh nhau một hồi, người ấy coi bộ đuối sức bị Cát-lôi-Huấn một thoi té ngã xuống đất. Cát-lôi-Huấn liền ghé theo, vùng thấy Bửu-Liêng cũng nằm tại đó, trong lòng thất kinh, vừa muốn coi xuống đồ giày? chẳng dè

Hát-y-Đạo ở đầu phía sau lưng nhảy tới xuất kỳ bất ý đánh một cái rất mạnh, Cát-lôi-Huấn té xiêu xuống đất.

Cát-lôi-Huấn té xuống rồi thì tên đồng-loa đã đứng giẫy được. Hát-y-Đạo liền khiến tên đồng-loa bồng Bửu-Liêng trèo tường mà trốn cho mau, còn mình thì trở lại mở cửa địa-đạo mà chung mắt.

Tên đồng-loa ấy đem Bửu-Liêng ra ngoài được rồi liền bỏ lên xe-hơi, vừa muốn quay máy đặng chạy; bỗng có một tên lính tuần-vệ mở cửa ra coi, thấy một nhỏ chạy đến, thấy tịch người ấy đáng nghi, liền nhảy xuống xe áp đến tra xét. Tên đồng-loa vội giẫy cự với tên lính, hai đảng ẩu đả với nhau một hồi, tên lính liệu đánh không lại, liền rút súng sáu ra mà bắn; chẳng dè tên đồng-loa ấy tay chơn lanh lẹ, khi thấy tên lính thò tay vào túi lấy súng liền nhảy lại chụp tay tên lính đưa vệt ra ngoài, cho nên tên lính bộp có nổ luôn mây phát mà không trúng ai hết. Hai đảng vùng vẫy hồi lâu, bỗng có một viên đạn xẹt nhảm thủng máy xe hơi lủng lổ, đầu chấy ra rờn rờn. Tên ấy vội giẫy,

Mỹ-kỹ

TRUONG-NGOC-GIU propriétaire

Tiệm họa chơn đưng và khắc con dấu ở đường Tarc, số 16, ngang nhà hàng Mottet - SAIGON

Kính cáo cùng chư Quý-khách đưng hay, tiệm tôi có khắc con dấu bằng đồng, bằng mũ thung, bằng cây - có chạm bằng đồng, rờng chạm nhũn hiệu - có làm mộ bia chạm bằng đá cẩm thạch, có thợ họa chơn đưng, nhũn hình người mà: vẽ bằng dầu sơn vẽ hồ vẽ nước thuốc màu, hay là bằng mực tàu, hoặc bằng viết chì than - họa liễn, liễn, tranh sơn thủy - theo rap bát - khắc hình chơn đưng và bằng đồng, bằng đá cẩm thạch để theo mộ bia trăm năm cũng chẳng phai - có thợ chạm các thứ cây cảnh mệp.

Như Quý-khách nào muốn hỏi giá tiền về món chi xin gởi thư cho tôi, tôi sẽ gởi báo (catalogue).

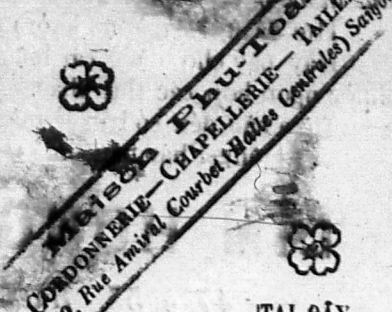
TRUONG-NGOC-GIU. (Chữ khế).

Tiệm may và đóng giày Hà-cánh-Lạc

17, 19, Rue Amiral Courbet, Saigon

Xin đưng-bang cùng chư Quý-khách xem tình giúp tôi làm cho nên việc, rất đại ơn.

Gó gởi Conto Réc- boursament.



TAI ĐÂY

Tôi có bán rượu lè có trữ bán đủ thứ y đ. Langsa.

LÊ VĂN ĐẾN

Hà-cánh-Lạc dit Bày-Khoé

BOULANGERIE - SOISSON - MERCIERIE

17, Rue Schröder - Saigon

Adresse téléphonique : 295

Tiệm bán đồ nư-trung đủ loại thật tốt và khéo. Có bán đủ các thứ bánh tây, hàng Nhật-bổn, hàng bắc và hàng A-sam. Chư vị khách mua đồ nư-trung tại tiệm tôi thì khỏi sợ lừa vì đồ của tôi làm rất kỹ lưỡng.

Muôn cho khỏi sự bực bực, chư vị khách mua đồ rồi hãy thử vàng lè; mà coi cho vừa ý và cân lại cho chắc chắn (tại tiệm có đá thử vàng, acide azotique có cân tây, và cân Annam) Cũng phải lấy cho có bằng có đưng khỏi sự cãi lầy sau.

Quán bán: Hà-Cánh-Lạc dit Bày-Khoé
Chữ khế

ràng sức đánh nhàu, hùn hân dị thường, tên lính đuối sức, bị tên đồng-loa đánh nhảm chồ nhược, té xiêu xuống đất.

Tên lính té rồi tên đồng-loa thấy xe mình đã hư máy, liền bồng Bửu-Liêng bỏ lên xe của tên lính, vận máy chạy giống.

Lúc ấy Hấp-Lý đang ở trong vườn tra soát các chỗ, vùng nghe có tiếng súng nổ liền liền nơi ngoài tường, liền bỏ bọn lính tuần-vệ mở cửa ra coi, thấy một tên lính cảnh-sát nằm ngựa dưới đất, liền xúm nhau đỡ giày, trong giây phút đã tỉnh lại; Cát-lôi-Huấn cũng đã tỉnh giày chạy tới. Tên cảnh-sát liền thuật lại đầu đuôi. Cát-lôi-Huấn nói: « Người con gái mà bị ăn trộm bắt chớ đi đó là nàng Bửu-Liêng, chúng ta phải theo nó cho mau mà cứu nàng, nếu để trễ nãi ắt nàng bị hại. » Còn đang bàn tính với nhau, bỗng thấy một bọn lính của số Cảnh-sát sai đến, cũng đi bằng xe hơi. ai này đều mừng rỡ, liền hỏi-nhau lên xe, dặng tên số-phơ (Chauffeur) coi theo lạng bánh xe kia mà rước riết theo. Gón tên đồng-loa của bọn ăn trộm chớ Bửu-Liêng tuy đã thoát chạy, song còn

sợ chúng theo, cho nên va chạy và ngoái lại ngó phía sau. Vì vậy mà xe chạy không được mau cho lắm. Chạy đến một chỗ kia có đường xe lửa nằm ngang phía trước, lại rủi nhảm lúc xe lửa chạy qua, nên tên giữ công xe lửa đã giáng giày sắt ngang qua đường mà cản lại. Tên đồng-loa ấy chạy qua không được phải ngừng xe lại mà chờ.

Khi xe lửa qua khỏi rồi, tên đồng-loa mới mở máy mà chạy được. Chẳng dè lúc bị xe lửa cản đường thì xe lính cảnh-sát ở sau theo đã gần kịp. Tên đồng-loa day lại ngó thấy hết hồn, liền xô hết máy cho chạy như giồng; chạy tới một chỗ kia, thấy có một giẫy vách tường cao vọt, có một cái cửa khép sơ chớ không khóa. Coi kỹ lại thì là chỗ cửa sau cái xưởng dút súng của giồng Vi-nhi-Đình. Tên đồng-loa ấy rất mừng, liền bồng Bửu-Liêng xuống, lòn vào trong cửa ấy không ai thấy được. Rồi đi thẳng tới chỗ lò nấu sắt, chỗ ấy máy móc chẳng biết bao nhiêu, có một cái lò hơi để nấu sắt rất to đưng đầy những than bằng xưởng thú, treo bằng giây sắt

ở trên cao, máy chạy bánh xe lạng, cái lò ấy ở trên thính thoãn hạ lên xuống. Tên đồng-loa ấy ngó thấy, bèn sanh lòng ác, đem Bửu-Liêng để ngay nơi dưới chỗ cái lò ấy, có ý để cho lò ấy hạ xuống đè nẹp Bửu-Liêng cho tan nát, rồi thoát ra chạy mất.

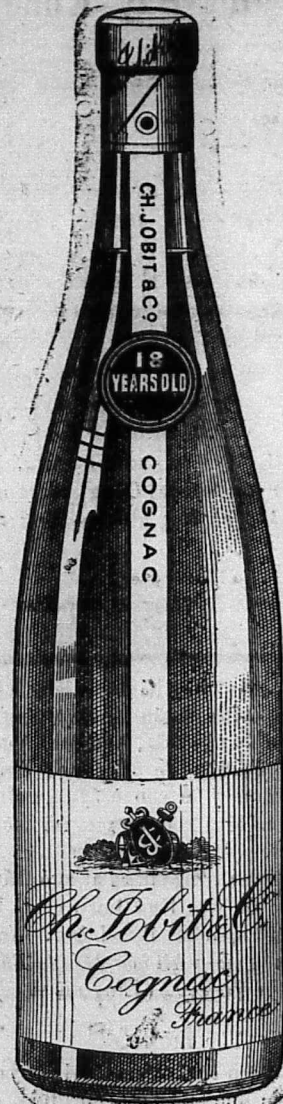
Lúc ấy trong xưởng chẳng ai ngó thấy, còn máy xe ở việc lạng hoai, cái lò ấy xuống lần đã gần tới Bửu-Liêng. Xem tới đây ai này cũng hết hồn, chắc là Bửu-Liêng ắt phải bị nẹp. (Văng một lớp).

LỚP THỨ TƯ

Máy vừa chớp lên, thầy xe hơi của bọn lính cảnh-sát đuổi theo tới đó, thầy có một cái xe hơi bỏ không nằm dựa bên đường; tên lính nhìn biết là xe của mình, bị tên đồng-loa đã giẫy khi này, liền biểu số-phơ ngừng xe lại rồi bàn với nhau rằng: « Nếu nó bỏ xe lại đây thì chắc là nó liệu chạy không khỏi, nên bỏ xe kiểm chớ mà trốn, thế thì nó còn núp ẩn quanh quật lối này chớ chẳng đâu xa. »

(Sau sẽ tiếp theo)

CH. JOBIT & Co



FRANCE
MAISON
Fondée 1833
Thư rượu
này uống
vào không
gác cổ, mà
bổ sức và
mùi thơm
tho, thật là
thượng
hạng hơn các
thư rượu
COGNAC
khác, cả
noảng cấu
đều biết
danh, có
thứ 18 NĂM
(18 YEARS
OLD) và thứ
35 NĂM (35
YEARSOLD).
Đám tiệc
nào nên
có thứ rượu
này thì lấy
làm vui
lắm.
Mấy tiệm
rượu Lục-
Tĩnh Saigon
Cholon đều
có bán lẻ.
Nội Đông-
pháp bán sỉ
có một mình
hàng.

LIM HONG BENG & Co
47 à 53, Rue d'Ormay, 47 à 53
SAIGON

ĐÁNH DÂY THÉP: HỘP NHÀ THỢ:
Hongbeng-Saigon N° 60
N. B. — Nếu vị nào mua về bán lại
hay là mua về uống thì hãy viết thư cho
hàng này hay, thì hàng sẵn lòng gửi đến
cho ở cửa chữ vị chẳng sai.

CIGARETTES

THE DREAMER

Fabrication Algérienne

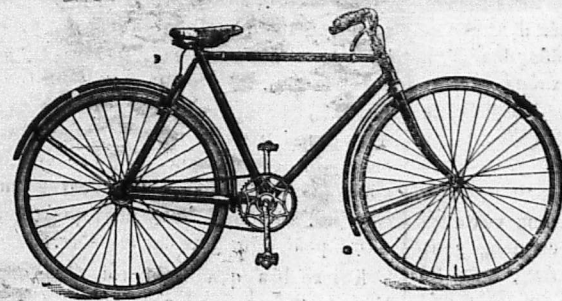
Thuộc điều này bao giấy trắng cái hình Bà đầm nằm nghiêng
hút thuốc phi phà mỗi gói 20 điều.
Hút đã ngon mà lại khỏi mang bệnh.
Hãy này cho dạng cái hiệu « THE DREAMER » mới là thứ
thuộc ngon hơn các thứ khác.
Tiệm nào đều có bán lẻ mà giá lại rẻ hơn thứ hiệu khác.
Nội Đông-Pháp bán sỉ có một mình hàng:

LIM HONG BENG & Co

47 à 53, Rue d'Ormay, 47 à 53

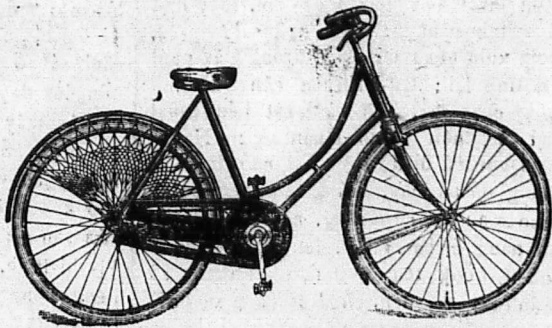
SAIGON

Cáo Bạch



Kính trình quý-vị đáng rõ:
Nay tôi mới lập một tiệm tại
đường Đỗ-hữu-Vị; Môn bài số
17, Saigon, để sửa các thứ máy
Như là: đồng-hồ, xe-máy,
máy đánh chữ, máy may
máy-hát, tủ-sắt, v.v... Có
khác các thứ con dấu đồng
và mũ thung dù kiêu, chạm
mộ đá cẩm thạch vân vân...
Bán sỉ và bán lẻ đồ phụ tùng
xe-máy essence à bruler và
carburel thứ nhất là thứ
manchons.

Quý-vị & xa muốn mua hay
là sửa món gì xin viết thư
cho tôi thì tôi sẽ gửi lại lập
tức và tính giá thiệt rẻ (gửi
cách lãnh hóa giao ngân.
Contre Remboursement; qui-
vị muốn mua món chi ở Sai-
gon hay là hỏi thăm việc chi
thì tôi cũng sẵn lòng lo giúp
Xin Chư-tôn chiền cố tôi hết
lòng cảm ơn.



PHẠM-THẾ-KINH
17 Rue Đỗ-hữu-Vị.

HỢP NGƯỜI ANNAM!

Hãy nỗ lực mà quảng khai nông, công, thương chur nghiệp !!
Hãy lập hàng, tàu để chở hóa vật và đưa hành khách.

ĐỪNG THEO CHÌU LÒN KHÁCH KIỂU-CU NỮA

Hãy đặt đồng tàu lớn, tàu nhỏ, tàu đặc ghe, và xà-lang.
Hãy lựa hàng nào chắc chắn mà hỏi thăm thì họ sẽ
giúp sức đóng đui thả tàu cho mà dùng.

Mau mau viết thư mà hỏi ông: CHARLES BARDON ở đường Paul Blanchy
số 186 tại Saigon, là chủ hãng đóng tàu có danh tiếng Annam ai cũng biết và chuyên
nghe đóng tàu đủ thứ để dùng trong xứ này. Hãng này đóng tàu để chở hàng-hóa và đưa bộ
hành lớn nhỏ đủ kiểu, tàu chạy mau mà sở phí nhẹ.

Tàu đò Annam

Của M. Võ-thê-Bảo dit Năm-Ngô,
để đưa hành-khách

Đường đi từ TÂN-CHÂU VÀ LONGXUYẾN

Có hai chiếc tàu « Bão-Long » và
« Jamaica », luân phiên nhau, mỗi ngày
cứ 7 giờ sớm mai ở Tân-châu chạy đi
Cồn-cáo, Chợ-vàm, Bón-dinh, Phú-an,
Chợ-mới, Chợ-thủ, Gò-lao-giang, Mỹ-
luôn, Kinh-chá-và, Xã-mách và Long-
xuyến. — Ở Longxuyến mỗi ngày buổi
sớm mai 7 giờ chạy về Tân-châu cũng
ghé theo mấy chỗ đui mới trên đây.

Đường từ RẠCH-MÁI ĐI PHƯỚC-LONG

Chiếc tàu « Mowéna » ở Rạch-má chạy
đi Trà-niên, Cãi-bán, Hóc-quả, Gò-quao,
Kinh-ráng-cục, Chát-băng, Cảnh-đền,
Nghĩ-tur, kinh Xã-thoan và Phước-long.

Ai muốn buôn

hàng Bạc

Đồng-bào trong lục châu ta, nếu ông
nào muốn buôn hàng Bạc bất câu là thứ
hàng nào, xin cứ viết thư ngay cho ông
TRỊNH-XUÂN-NGHĨA, 13 RUE DU CHANVRE
à HANOI. Tiệm này buôn bán đã lâu, cứ
lấy sự tin cậy làm đầu.

Có trữ sẵn đủ các thứ hàng-hóa Bạc-
kỳ như: Lưong, Xuyến, Lành, Khăn-sếp,
đồ cần, ghế Thonet các kiểu v. v.

Lại có tiệm nhánh ở Hongkong (Hương-
Côn) để lo mua bán-giùm các thứ hàng-
hóa. Nếu chur quý-Kách ở trong lục châu
muốn mua hàng-hóa chi ở Hương-Côn
hoặc có sang-vật gì mà muốn bán xuất
cán cho các nước, thì xin cứ viết thư cho
ông Trịnh-xuân-Nghĩa mà thương lượng.

Dinh-Châu

Tư-chức Công-ti Chợ-mới (Long-xuyến)
(Tục gọi là hội Thợ Chưng)

Có dệt đủ các thứ hàng-ta rất khéo,
bề khổ từ 7 tấc tới 7 tấc rưỡi tây; dệt
rồng tơ Tân-châu, đã tốt lại chắc. Những
hàng dệt kể ra sau này:

Hồ-là, Lục-soạn, lảnh tron v.v.... có
dệt các thứ hàng canh tơ chỉ vải đẹp để
vò cùng, có dệt hàng gốc kêu là Tít-ao để
may đồ tây tốt lắm. Sạn sẽ có dệt xuyến.

Hàng trắng ngan ngựa mỗi thước tây. 1\$30
Hàng đen ngan ngựa mỗi thước tây. 1 \$0
Hàng đen cũng tại lò của bọn công-ti nhượm
thiệt tốt hơn hồi.

Đồng bang chur quân-tử, nếu muốn
mua về bán-lại xin gửi thư cho:

M. Nguyễn-hữu-Chương, Directeur
de la Société de Production de Soie à
Chợ-mới (Long-xuyến).

Trại mộc, chạm và cán, hiệu là:

« Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA »

Tại Lái-thiêu, đường ra Công-xi-heo (Abattoir)

Tại trại tôi có đóng sẵn các món là: Bàn ăn mặc đá dài, có cần diêm, hay là tron; Bàn ăn mặc đá tron, kê thành hay không; Bàn ăn mặc gỗ liến, Bàn tron 4 trụ, 1 trụ, mặc đá hay là mặc cây liến; Bàn lấu; Bàn khách (pour salon) Bàn rượu (Tables d'appéritif) có nhiều kiểu; Váng một, hai, ba, chơn tiện có diêm; Tủ thờ cán hay là tron, có nhiều kiểu; Tủ áo; Tủ rượu (buffet desserte ou étagère) Tủ kiền để sách bibliothèque) Tủ kiền soi, 1 hay là 2 miếng; Giá nón, áo, dù (Porte parapui ou chapeau) Trụ để kiền (colonne) ghế ngồi (banquette) hay là kiểu khác, có nhiều thứ; Ghế Bàng-nguyệt; Bàn viết; Bàn rửa mặt; Váng ngồi mặc bằng đá trắng có chơn tiện.

Làm theo kiểu kim-thời, bằng cây Trắc, cam-lai, gỗ, toàn là danh-mộc; thợ làm khéo-léc tinh-xảo, không giả-dối.

Xin quý-ông có muốn dùng các món kể trên đây, hoặc theo ý, thì gởi thơ và kiểu, cùng là thứ -hành đến tại Trại tôi, ở Lái-thiêu, đường ra công-xi-heo (abattoir) hoặc mua hay là đặt, thì tôi sẵn lòng làm mau và kỹ-lưỡng cho vừa ý quý-ông.

CHU-TRAI cán khải.

Cáo bạch

Chúng tôi có mở 1 tiệm hiệu là Tân-phát-Long tại đường d'Adran số 115 nhâm góc đường Ohier số 1 để sửa đèn Lito-landi đèn Manchons xe máy, tủ-sắt, máy đánh chữ, máy hát và máy hát bóng và các thứ đồng-hồ vân vân.

Lại cũng có bán: Manchons, carbure và dầu essence. Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý quý-ông giao cho chúng tôi. Mỗi khi quý-quan có đám tiệc chi mà muốn chứng đèn trong nhà cho sáng, thì chúng tôi cũng lãnh làm được; miếng là cho chúng tôi hay trước.

Thơ và Mandat xin để như vậy:

NGUYỄN-VĂN-CHUỘC
115, rue d'Adran
SAIGON

Cáo bạch

Tiệm Guốc và Khăn-đống

Hiệu tiệm « THỪA-MINH »
của M. NGUYEN-KIM-THINH
Thông-ngôn Tòa án Mytho

Kính trình cùng Lục-châu chư tôn ông quý khách được hay: Nay tôi mới mở ra một tiệm guốc, sơn-phết một cách kỹ-lưỡng, và khăn đóng bằng nhiều hàng Bombay thượng hạng nhẹ nhàn thật là đẹp lắm, theo kiểu kim thời. Cúi xin chư quý ông, quý Thầy, quý Bà, quý Cô có lòng hạ cố giúp tôi nên việc, thì tôi thâm cảm tạ thành tình, hằng ngày ghi tạc.

NGUYỄN-KIM-THINH,
Đôn khải.

PHNOM-PENH-BAZAR

TRƯỜNG-XUAN

GIÁ BÁN SỈ

- Nũc áo bành-tô màu kaki N° 5503— 12 nũc..... 0\$ 40
- Hình búp-bê (poupées) mặc áo ren 12 con..... 2 20
- Giấy viết thơ có gach hàng 3m22x0, 13 mỗi xấp 100 tờ dôi— 12 xấp..... 5 00
- Bầu trắng để lót cổ áo dài (Annam) 12 cái..... 1 70
- Giấy viết thơ « laylle » moi hộp 50 tờ, 50 bao dôi có màu— 12 hộp..... 8 55
- Cartes postales Nhứt-hồn bằng cây hồng, hình vẽ tay, có màu « hoa-diêu » « sơn-thủy » và hình người— một trăm..... 6 00
- Cartes postales giặc Âu-châu — một trăm..... 1 60
- id. hình xe Cao-mén, Đê-Thiên Đê-Thích — một trăm..... 1 60

Gởi contre remboursement
Lý-hữu-Dư
25-26, Quai Piquet (Phnom-Penh)



TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Ở lại đường Viênot, số 40, ngan chợ Saigon mới

HUYNH-VĂN-NHUNG kẻ nghiệp,



Marque déposée

Nhãn hiệu có cấu chứng tại Tòa.

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kim thời, làm đá mau mà lại khéo, lại có làm ở ăn trâu có chứng bằng đồng si-ni-kên (Nickel) quý khách ở Lục châu nếu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thơ thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gởi lập tức (Contre remboursement) nghĩa là đem tiền đến đóng cho nhà thơ mà lấy đồ.

HUYNH-VĂN-NHUNG cán bạch.

Garage HUYNH-VĂN-NHUNG

Đường Viênot n° 33, Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng xe hơi, xe máy, xe kéo, sửa dũ các thứ máy rất kỹ can, còn sửa xe hơi thì tôi có sẵn thợ thiện nghệ, công việc làm đá mau mà giá lại rẻ hơn các nơi khác, Garage tôi làm Đại-ly bán dầu Essence Schell và dầu nhớt để chệ xe và các thứ máy, cho hàng Franco-Asiatique des Pétroles, bán y giá của hãng. Lại cũng có sảm 2 cái xe hơi hiệu Dodge còn mới để cho mượn, hoặc đi đám cưới hay là đi chơi xa rất phụng tiện, giá định rẻ, xe lại chạy mau chàng khi nào hay chệt dục đường.

HUYNH-VĂN-NHUNG, propriétaire.

TIỆM-AN-PHONG

Bán hàng Tàu và hàng Đốc
TẠI CHỢ CAO-LANH

Kính lời trình cùng lục-châu quý khách, đặng rõ. Tiệm tôi có bán ròng hàng Tàu những là vân xuyên lãnh nhiều cùng là hàng ta kêu là hàng-vườn, nhuộm đen điệu láng thật tốt không hề trở, tôi chắc ý, vì chằm tại Cao-lanh tốt (giá rẻ) nên đồ nhuộm Jen của tôi hết cao chằm không tiết, đã nhuộm nhiều chằm rất kỹ càng giá rẻ hơn xứ khác, vì các xứ khác phải mua chằm tại xứ tôi giá mắc nên không thể bì kiếp hàng đen của tôi, còn đồ hàng Bắc tôi cũng đủ thứ, tôi lãnh tại Hà-nội, như quý-khách muốn mua vật chi dùng, xin gởi thơ đến, tôi sẽ gởi lại liền, như vậy nào muốn mua nhiều mà ban tôi tính giá thiệt nhẹ, như muốn hỏi giá trước tôi cũng trả lời liền, bằng tôi gởi contre-remboursment.

Cao-lanh, NGUYỄN-XUÂN-TRƯỚC.
Cán bạch

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đồ phụ tùng
đường Lure môn bài 99 và 101.

Kính cùng Lục-châu quý khách đặng rõ: Tiệm tôi đóng xe như là: Xe mũi, xe hai bánh, xe ba bánh, xe đạp và cũng có bán các thứ xe chệ sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu, bánh xe cao-su bằng cây giá-ti bên tây chệ lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiền đèn tây, đồ bái kẻ xe độc chiếc và xe song mã bằng da tây may rất khéo và chắc, có bán yên cỡi, chuông đạp hai tiếng, bình để thắp đèn khí đá theo xe, sơn xe và sửa xe.

Cúi xin quý khách có dịp đến Đát-hộ, xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi đa thiếu mua giúp làm người, thì tôi rất cảm ơn hạ cố. Còn chư quý khách ở xa muốn gởi thơ hỏi thăm món chi cũng giá cũ tôi sẵn lòng hầu đáp.

Còn tôi cũng có gởi bán những là đèn xe, bánh cao-su giá-ti, đồ bái kẻ da tây nơi tiệm Thái-Binh trước như máy xe lửa Mỹ Saigon, tiệm Lục-tinh-tàu, đường d'E-wagne.

AN-VĂN-HIỆP cán khải.

TRẠI THỢ MỘC HIỆU LƯỢC-LONG

Tự Nguyễn-long-Thao

Ở lại chợ Lái-thiêu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo đã hơn 6 năm ở phía sau phố chợ, đường xe hơi Saigon-Thoudan-mot, có công sáng đồ bằng an dài mặt gỗ liến từ 1m40 cho đến 2m20, bề ngang 0m80 cho đến 11m15; bằng an chệ kiểu từ liến (long lán, qui phụng), bằng lấu cửa cuốn 7, 8 trụ cho đến 2 trụ, và bằng an mặt đá, bằng tron một cột, xây, chùng chạm tam lán từ 1m55, có thứ 5 trụ 4 góc chạm giấy lá tây, bằng rượu (table d'appéritif), bằng khách (table de salon), bằng viết (bureau) bằng rửa mặt (table de toilette) bằng nguyệt, tủ áo tron, tủ áo kiền tủ thờ của biền liến thanh thờ kiền vẽ sơn thủy chệ ốc chệ vàng, ghế ngồi mặt tron, mặt trời đảo, mặt đầu, và có đủ thứ đồ tiện, những là chùng đèn, đài, hộp, khay, kỹ vàng một, vàng hai, vàng ba, vàng tư, hết thảy đều làm bằng cây danh mộc, chệ theo kiểu kim thời tron bên, chắc chắn và bán giá rẻ.

Còn phía trước phố chợ có dọn thêm một tiệm gánh có bán đồ thứ rượu và đồ danh mộc thứ cần thứ tron đều có đủ.

Kính xin chư-tôn quý-khách thừa dịp nhân dịp xin ghé lại tiệm tôi muốn mua đồ làm ăn hoặc là đặt món chi chùng dọn trong nhà thì tôi sẵn lòng mua mau làm cho vừa ý quý ông

NGUYỄN-LONG-THAO
chủ thợ làm mộc

Quảng cáo

Marque



Công-ty chúng tôi có làm và bán các thứ nước mắm Phan-thiết, Phú-hải, Muối, Phan-ri và Phú-quốc; nước mắm tỉnh, và ve bán sĩ từ nửa lổ sắp lên; Nước mắm chúng tôi đã trải nhiều lần sơ hóa nghiệm Nhà-nước (Laboratoire officiel) lấy về phần giải (Analyse) đều được đúng luật Nhà-nước buộc, theo nghị định ngày 21 Décembre 1916, và đã được giấy quan Thu-hiên sở Hóa-nghiệm (Directeur du Laboratoire) chúng khen. Và chẳng, nước mắm là một vật thực rất cần cho nhơn dân, cho nên luật nhà nước đã có nghiệm điều trừng phạt những người làm nước mắm giả dối, hoặc làm không đúng luật buộc, hại cho tỷ vị và sức khoẻ người ta. Vậy xin quý khách quang cố nhận dấu hiệu LIEN-THANH cho khỏi lầm và khỏi hại vệ sanh.

Hiện nay công-ty chúng tôi đang lập một phòng Hoá-nghiệm riêng tại khánh-hội để phân giải nước mắm, cốt giữ thiệt thà, đối với lòng tin cần quý khách, và khỏi hại vệ sanh nhơn dân, đối với pháp luật nhà nước.

Tại công-ty chúng tôi lại có bán bột lọc phan-thiết, bán các thứ hàng, nhiều, xuyên, lảnh, bông và tron, vải sọc vải trắng của Công-ty chúng tôi chế dệt ra, tại Quảng-nam và các thứ hàng Bắc-kỳ, đồ cần ốc, đồ đồng, đồ sứ, các thứ Savons, học liểu, nón tây, các thứ rượu tây, nước suối, sữa Nestlé. Giá bán thật thà, hàng chắc chắn.

Lại chúng tôi có buôn các thổ hóa xuất cảng, nhập cảng, và làm commissionaire nữa. Như quý khách... dùng vật gì mà trong hiệu không có, thì chúng tôi cũng sẵn lòng đi mua giùm hầu các ngài được. Kính thỉnh quý-khách

quang cố ghé bước lại tiêu hiệu muốn dùng thứ gì cũng có. Ấy là chúng tôi được hạnh phúc lắm.

Liên-Thành Công-ty 1, 2, 3, Quai Testard, CHOLON Kinh cáo.

TIỆM CỬA ANNAM Cáo bạch

Kính lời công-chư quân-tử đang hay, tôi có lập tiệm cửa được sáu năm nay đặt hiệu là Nam-Hòa-Phát tại làng An-thái-dông quận Cái-bè, tiệm tôi cửa những cây chỉ kể ra sau này: Dầu, sao, gỗ huỳnh, bời lời, trắc, cẩm-lai và trong tiệm có kêu thợ rất khéo đóng tủ ghế cần óc và tron hén, bàn ăn ghế thonet ghế fauteuille, đồng ghế hầu, ghế chõ lủa, tấm bản mui tây, và thứ bời theo kiểu kiêm thời rất chắc chắn khéo léo, lại có trữ hàng tơ lụa, đồ bên tây, và cần Hà-nội, và đồ nhỏ mọn thường dùng, như là tán đá, đầu chai thang được công ghe, bánh lái, chèo dầm đều có, vì tiệm tôi dùng thợ cửa và người làm công đều là người Annam tiền công nhẹ và sở phí ít nên tôi có thể mà bán giá rẻ hơn tiệm khách-trú, nay cúi xin chư ông mở lòng cổ cấp giúp bạn đồng-bang cho nên việc, thì tôi cảm đội ơn người đồng-bang có lòng cổ cấp cùng tôi, còn mấy ông muốn đặt món chi, hoặc mua món chi xin gửi thợ thương nghị thì tôi sẵn lòng hồi âm lập tức và khi tôi chịu làm món chi cho chư ông thì tôi tăng sức làm cho vừa lòng đẹp ý các ngài.

Chủ tiệm: HUYNH-VĂN-GIAI cựu hội-dồng kinh đồn.

Tại chợ Long-xuyên có tiệm ngũ của thầy Hai Thuán, hiệu là: NHON-THUÁN KHÁCH SANG, xin đồng-bang chiêu cô.

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa.

Nếu chư-vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toàn hảo chạyặng 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn cùng là hơn 100 tấn gạo trắng mọi ngày (24 giờ).

Nếu chư vị muốn bán giá riêngặng mà lập hoàn-thành một cái nhà máy xay lúa, đủ nhà, nền đúc, ráp máy, cùng chạy đến khí vận vắn, nói tac một đều nghãi là chạy được.

Nếu chư vị cách dễ trả tiền và thi hành cho gấp các việc của chư vị sai khiên, thì nên tại hãng:

BONNEFOY & CIE Société Maritime & Commerciale DÚ PACIFIQUE SUCESSEURS

Đường d'Ormay mà suy tính và hàng này sẽ chỉ các đếu cần ích cho hoặc đưa coi kiểu thức (bản đồ) cùng giá tiền. Có nhiều giấy tờ làm bằng cơ rắng đã có chịu cho nhiều chỗ thành tựu rồi.

Sau này bằng chúng ta cho chư vị đặc niả máy của chúng ta hay rằng: chư vị ở xa xuôi không tiện bề giao thiệp buôn bán lúa gạo cùng ngoại-quốc thì bằng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho: nghĩa là chịu giá cũ giùm cho.

Hàng chúng ta cho chư vị hay rằng: Tại hãng có sẵn Tàu khói (chaloupe à vapeur) mới và cũ, như chư vị muốn mua và cách trả tiền thì xin đến tại hãng mà suy tính.

TRUYỆN

Gian-Thương bạc hãnh

Mới xuất bản

Xem truyện này rất có thú vị về cuộc tranh thương, giá mỗi cuốn 0\$ 10.

Tại quán Nông-Cổ Minh-Dam và Công-luận-Báo có bán.

QUYNH-MY NGUYEN-NGOC-CU

Số 20 đường Amiral-Courbet (CHỢ BEN THÀNH MỚI SAIGON)

Gạo, than, nước-mắm, tấm, cám, trà hột, trà-tàu, thuốc hút cùng các vật dùng khác.

Nước-mắm Phú-quốc ngon thượng hạng.

TIỆM Nguyễn-hữu-Sanh

91, Rue Catinat 91, SAIGON

Có bán đủ thứ hàng Tàu, hàng Tây tốt lắm mà giá cũng rẻ.

Còn thợ may đồng làm, may đã khéo lại chắc, mà lại may cũng mau nữa.

Có bán các thứ nón Tây của người Bắc làm. Nón tốt giá hơn.

Lục-Tính Khách-Lâu

Số 84-29, đường Espagne SAIGON

Lành Annam làm tại Bắc-kỳ giá rẻ và chắc tốt hơn lành ngoại bang. Bán sỉ và bán lẻ tại tiệm.

NU-CÔNG-THẠNH

Góc chợ mới Saigon đường Espagne số 82.

Chư vị ở xa xin gửi thơ đến mà hỏi kiếu.

CHỢ ĐÉ xe hơi cho mướn 43-45, - đường d'Ormay, Saigon. Để cho mướn đi chơi hoặc Vũng-tàu (Cap) Baria, Tây-ninh cùng các nơi khác. Giá rẻ hơn hết.

EDEN-CINÉMA Tuần này rạp hát bóng Eden-Cinéma hát nhiều lớp hát tình những tuồng mới đã hay mà lại vui, thưở nay Nam-kỳ chưa hề có. Liệt vị hãy đến xem chơi cho tiêu khiển.

Nước màu nhuộm TÓC VÀ RÂU. Một cách nhuộm hiệu D. RICHARDS. Nước màu này tốt nhất, chầm một chút thì thầy tóc râu đổi ra màu Đỏ dợt. — Đỏ sậm. — Hay là đen huyền. Theo ý mình muốn. Mà màu nhuộm cũng như là tự nhiên. Hề dùng thì thầy hiệu nghiệm, đã đều tốt mà chẳng hề phai lợt. Dùng nước màu này rất tiện không mực tóc, mà làm cho tóc mềm, mượt và không rụng được. Gửi cho hàng một cái mớng da 4 quan tiền tây thì hàng sẽ gửi nước màu cho. HÀNG A. SEGUIN Rue de Moulis Môn bài số 153 tại BORDEAUX có trên bán.

Diệp tốt và ít khi có rồ

CHO MÁY ONG MUA BÁN LỬA. Có hai chiếc ghe chài còn tốt lắm. 1 chiếc lớn chở nổi 2500 tạ. 1 chiếc nhỏ chở nổi 2000 tạ. Nếu muốn mua xin viết thư cho M. BUI-V N-GIO, Directeur à la Société Commerciale « AN-HOA » 40 Rue d'Ardenne 40, Saigon mà thương nghị.

Tiệm Vạn-huê-Viên

"Aux Fleurs Réunion" Ở đường Pellerin môn bài số 75 bán hàng lụa đủ thứ, đồ để dùng điếm trang ăn mặc và tạp hóa. Tiệm may tuyên thợ Bắc, Nam khéo thượng hạng. Xin đồng-bang quang cố. Chủ nhơn: TRAN-THIỆN-QUI cần khải.

Xe hơi đưa hành-khách
của M. Hông-phước-Lợi
dit hai Mân

Garage Rue d'Espagne N° 70 Saigon

ĐƯỜNG SAIGON ĐI BANAM

Ở Saigon ngày thứ hai, thứ tư và thứ sáu
6 giờ ban mai chạy lên tới Banam là 11 giờ trưa.
Ở Banam ngày thứ ba, thứ năm và thứ bảy,
11 giờ trưa chạy về tới Saigon là 6 giờ chiều.

Ngày chúa nhật nghỉ:

- Saigon tới Trang-bang... 2\$00
- Saigon tới Lò-suc... 4.20
- Saigon tới Soariêng... 4.60
- Saigon tới Tabec... 6.10
- Saigon tới Banam... 7.30

ĐƯỜNG SAIGON ĐI VŨNG-TÀU (CAP)

Ở Saigon ngày thứ bảy, 4 giờ chiều chạy ra
tới Vũng-tàu là 7 giờ tối.

Ngày chúa nhật nghỉ tại Vũng-tàu.
Ở Vũng-tàu ngày thứ hai 5 giờ ban mai chạy
về tới Saigon là 8 giờ sớm mai.

Ở Saigon ngày thứ ba và thứ năm, 6 giờ ban
mai chạy ra tới Vũng-tàu là 9 giờ sớm mai.

Ở Vũng-tàu ngày thứ tư và thứ sáu, 6 giờ
ban mai chạy về tới Saigon là 9 giờ sớm mai.

- Saigon tới Bienhoa... 1\$00
- Saigon tới Long-thành... 2.00
- Saigon tới Baria... 4.00
- Saigon tới Vũng-tàu... 5.00

Có sẵn sẵn 4 cái xe Camion hiệu Dodge
mới tinh hảo để đưa cho vui lòng liệc-vj.

Ừ! ngộ quá hớ!

Tại đường Amiral Courbet, số nhà 38,
có tiệm bán vàng gỗ, vàng huỳnh, vàng
đầu, cũng có bán bàn ghế bằng cây cẩm-
lai, đồ lam tại Lái-thiêu thiệt là khéo.

Còn những tủ sắt hay là bàn, ghế, giường
tủ, vàng ngựa, hoặc dư dùng, hoặc dôi
đi đâu mà muốn bán lại thì tiệm tôi
cũng mua giùm cho được giá hơn là
bán cho nhà lặc-xon.

Vậy xin chừ quý-ông quý-bà lấy lòng
bác-ái, đến giúp cho đóng-bang, đường
hương mãi cho mau hưng vượng.

Đa tạ, đa tạ!

CHÍNH TRỌNG

APPAREILLAGE ÉLECTRIQUE

Nguyễn-văn-Xuân

41, Rue d'Ormay, 41

Kính trình lục châu chư quân-tử đặng
rõ, tiệm tôi chuyên bán đủ đồ đèn khi
cùng là sửa quạt máy dynamos magne-
tos giá tính rất rẻ mà sửa lại chắc chắn,
hoặc khi chừ qui ông, qui bà muốn mua
thứ gì gửi thơ lại chúng tôi sẵn lòng
gởi luôn không hề trễ nãi xin giúp sức
cho hạng đồng bang đặng tân tới.

NGUYỄN-VĂN-XUÂN

Cẩn bạch.

TIỆM

Bán Sơn-thủy rất tốt

của M. VÕ-THÀNH-LONG

(tại Lái-thiêu)

Kính cùng liệc vj, và qui ông qui bà
đặng rõ: tôi có bán đủ sơn-thủy không
thiếu món chi, và đồ tốt hơn china thập
bội, như ông nào ỡ xa muốn mua, xin
lời cách sơn-thủy làm sao, thờ hay là
treo chừ theo cách kiem thời, thì tiệm
tôi làm y như lời các ông muốn, và có 10
mây chiếc ghe chừ đi bán các nơi trong
Lục-tỉnh, như sơn-thủy của người Annam
nào bán mà có miếng giấy nhỏ hiệu của
tôi trên đây là đồ tốt hơn hết, vậy xin
qui ông, qui bà cùng đồng-bang trong Lục-
tỉnh có dùng (tableau) sơn-thủy tốt và
vẽ khéo cùng lâu phai thì xin gửi thơ
đến tôi và để chừ ở cho kỹ càng thì có
ghe tôi chừ đến cho, bác kỹ là mua nhiều
ít thì tôi cũng sẵn lòng đem tới luôn luôn,
cúi xin qui ông, qui bà có lòng hào hiệp
trông lấy đồng-bào mà mua giúp cùng
nhau cho nên việc, vậy mới khỏi mua
của china, tôi rất thâm cảm qui ông qui
bà lắm lắm !!

VÕ-THÀNH-LONG

Cẩn bạch

Khương-Thời dit Gông

178 180 Rue Ang-Duong, 178, 180

Tiệm tôi có làm đồ nữ trang (bijouterie)
đề bán, và có bán những đồ phụ tùng
xe hơi xe máy, xe kéo và xe máy xin kê
ra sau đây:

Kiểu vàng neo, chuỗi bông, cà-rá
đồ lam đá thứ. Dầu ô-h-sang Sơn (essen-
ce Shell) dầu nhớt để vô máy xe hơi
(Huile pour automobile), mỡ bôi để máy
xe hơi (graisses pour automobile) đá thạp
đèn xe hơi (carbure), vỏ ruộc xe hơi hợ,
tây và huê-ký (enveloppes et chambre à air
marques Michelin et américaine) xe máy
hiệu bô-rô (bicyclettes marque Peugeot)
và tôi có bán đổi mới (scaillet) lược chải
lã đủ thứ và đồ của đầm (madame) và
giày tây, giày (annam) đầu thơm, áo
thương mua bán tây lại (comman-dés en
France).

Như các ông và các bà muốn dùng
tin; gửi thơ đến tôi sẽ lập tờ gởi (contre
remboursement) đến cho.

Nay kính

Trần-văn-Gông

Bijoutier Phom-pen

TIỆM

Trương-văn-Hanh

SABEC

Có bán xe máy mới và đồ phụ tùng
xe máy và sửa xe. Lành thập mơn đèn
khí đá (carbure) theo các quan, học,
tan, tể, kỹ-yên, tân-gia, hợ-thy

Không cần bằng phải lấy ở hợ-thy
hợ-thy; bán mới và bán cũ về một xe máy
hiệu Ni-hen.

Qui khách ở xa muốn mua đồ phụ
tùng xe máy, xin gửi thơ cho tôi, tôi
sẽ bằng kỹ lưỡng gửi contre rembour-
sement (nghĩa là bằng bạc trả lại thơ
mà kính chừ.)

Hoặc muốn biết giá để trước khi mua
thì tôi sẵn lòng cho giá để trước bằng
cả bằng chữ quốc ngữ (Prix en caractères
latins)

Nay kính

Trần-văn-Gông

Thiệt-nghiệp-Xưởng

F. NAM & L. LUC FROS

Đường Pellerin môn bài số 142-144

SAIGON

Bên hiệu chuyên việc tu bổ máy viết,
ủ-sắt và chìa khóa đủ kiểu.

Rèn sắt bông và các thứ kim khí rất
huê lệ.

Sửa súng và đủ các thứ khí giải.

Sửa các thứ mác mô-tơ và máy chạy
hơi nước-sôi.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu võ, tám
thường và rất đúng chừ.

**RÈN GIƯỜNG SẮT VÀ BỔ DÙNG
NGOÀI HUÊ-VIÊN**

Bên hiệu có sẵn đủ đồ khí cụ, đủ
mây móc tinh hảo hơn hết các hiệu
xưởng Saigon.

CÔNG VIỆC LÀM KỸ CANG

GIÁ LẠI RẺ

Tổng-lý của bên hiệu là « M. BA-
ZERQUE » cựu đầu mục máy móc Thủy-
xưởng Công-nghệ.

CÓ MUA VÀ BÁN TU SAT

Tiệm bán đồ nữ-trang

HIỆU HAM-HANH

Số-14; đường Testard Cholon

Tại tiệm tôi có bán đồ nữ-trang, đủ
kiểu đủ cách tiện dụng theo lối kim-thời,
như là: kiem-chạm, vàng vòng, chuỗi hạt
hoa-lai, giày-chiêng, cà-rá, neo, xuyên
và mê-day-don nhiều cách khéo lạ vô cùng.

Có thợ khéo ở sẵn trong tiệm, ai muốn
ặt kiểu nào, thì thợ làm đã mau mà lại
chéo, cũng có bán hàng Tàu, hàng Bắc,
y xuyên, lãnh, nhiều, vắn, nhỏ, rẻ và
ổc thượng hạng.

Kính xin mây bà mấy có rộng lòng
hiếu cô, tôi rất thâm cảm tạ.

ĐỖ-VĂN-TÝ cẩn khải.

RESTAURANT « MON PLAISIR »

167, Rue Paul-Blanchy - Tandinh-Saigon

J. B^{te} NGUYỄN-VĂN-THÂN, propriétaire

Ouverture le 15 septembre 1920

Repas à la carte, Repas sur commande, Casse-croûte toute heure

Salons particuliers pour famille.

Salon spécial mis à titre gracieux pour Assemblées Amicales autorisées.

TIỆM MAY CUA M^{me} HUYNH-CÔNG-PHŨ

92 Quai Belgique (Cầu-ông-Lãnh) Saigon. — May quần áo Tây và Annam đủ kiểu

May mau và chắc, đường kim mũi chỉ thiệt khéo — Có bán hàng Tàu nhuộm.

Tay váp và Cao-lãnh rất tốt giá rẻ. Nhứt là: Nhung Hàng, Rén, Lược, Lông
và các thứ hàng-móng; Tiệm tôi may khéo hơn hết, kiểu rất huê-mỹ (mode très
élégante).

Kính mời qui ông qui bà con rảnh quá bước lại tiệm tôi may thử một lần thì rõ.

Nay thỉnh.

TIỆM TAN-HUÊ VINH-PIAT

CỦA M. NGUYỄN-HỮU-TÂN

134-135, đường Colonel Boutonnet Saigon, gần ga xe lửa Mytho.

Có may áo xiêm kiểu kim thời. Bán đủ hàng Tàu, và có bán 1 cái máy
may HIỆU SINGER còn mới giá (70 \$ 00)

Nhà in J. VIẾT

59, Rue d'Ormay, Saigon

In đủ kiểu đủ cách. Đường sách rất khéo và chắc. Có bán đủ thứ thơ truyện sách; bao thơ
giấy, mực, và các thứ đồ dùng chừ học trò học.

Ai muốn mua nón

Kính cáo cùng chư qui ông và qui, thừ
lại đường d'Adran môn bài số 110. Kể
từ ngày 1^{er} Avril 1918, thì tôi dời tiệm
qua đường d'Ormay môn bài số 65.

Xin qui ông và qui thừ nhắm lúc nhàn
du, xin ghé tiệm tôi xem chừ, thì tôi
sẵn lòng tiếp rước.

NGUYỄN-VĂN-MỈ

65, RUE D'ORMAY, 65 — SAIGON

Đỗ-văn-Bính khách lâu

PHÒNG NGŨ CHO MƯƠN

BÁN CAFE SỚM MƠI,

VA CƠM ANNAM CƠM TÂY

No 31-33-35, rue Amiral Courbet,
ở ngang nhà hàng Nam-dông-
Hương, Chợ-mới, Saigon

Đại-lý, L&SUM cẩn bạch